ᐃᓄᐃᑦ ᒪᕐᑲᐃᓂᓗᑦ ᐃᕐᑲᓗᓂᐊᓂᐅᓗ
ᐊᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᕐᓗᑦ ᓴᐳᒥᔭᐅᒍᑎᖓ

Programme d'aide aux Inuit pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage

Inuit Support Program for Hunting, Fishing and Trapping Activities

Rapport annuel
Annual Report

1989

ᐊᕐᕿᑐᓕᒪᕐᓯᐅᑎᓄ
ᐊᓚᓯᒪᐅᑎᒃ

ᐃᓄᐃᑦ ᒪᖃᐃᓂᒧᑦ ᐃᖃᓗᓂᐊᓂᐅᓗ
ᐊᒪᓗ ᒥᑭᑎᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒧᑦ ᓴᐳᒥᔭᐅᒍᑎᖕ

1989 ᐊᕐᕋᒍᓕᒪᕐᓯᐅᑎᓄ ᐊᓚᓯᒪᐅᑎᑦ

92-05664/

ᔮᓐ-ᐱᐊᕐ ᓴᐃᓐᔫᓯ
ᐊᕕᔪᕐᖄᑦ ᑯᐸᐃᓕᒫᕐᒧᑦ ᐅᖃᕐᐱᒪᓇᓪᒥ
Hôtel du Parlement
Québec

ᐊᐃ:

ᑕᑯᓚᕚᑎᑦ ᓇᕐᓯᐅᕿᔭᐳᑦᓂᑦ ᐊᕐᕋᒍᓕᒫᒧᓕᕙᓂᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᓂᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᐳᓪᒥᔭᐅᓂᖏᑦᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᖕᒍᑦ. ᐃᖅᑲᐅᕐᓯᐅᓂᖕᒍᑦ ᐊᓪᒪᓗ ᒥᑭᓕᐊᕐ-ᓂᐊᓂᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᑎᒍᑦ ᐊᕐᕋᒍᕙᑕ ᐱᓇᓱᑦᓇᐅᑉ ᐃᓯᓕᕐᑐᒧᑦ ᑏᓯᓪᐱᕆ 31, 1989.

ᑖᓐᓇ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᑦ ᐅᓂᑲᐅᕿᔭᕐᑕᓕᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐱᐅᓯᕙᓂᑦ ᐊᓪᒪᓗ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᑎᐅᔭᓂᑦ. ᐊᓪᒪᓗ ᐃᓗᓕᖅᑲᕐᓯᓂ ᑐᓴᐅᒪᐅᑎᕐᓴᓂᑦ ᓇᐅᑐᐃᓐᓇᑎᒍᑦ ᑐᓴᕐᑕᐅᒍᒪᒍᓇᐅᔭᓂᑦ.

ᐊᓪᓚᑐᐃ.

ᑳᓪ ᕆᒦᔮᓪ
ᒥᓂᔅᑕ ᒪᒃᐃᓪᓗᐊᑎᕐᓯᓂᕐᒧᑦ
ᐃᖅᑲᕐᓯᐊᓂᕐᒧᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᒧᒍ

ᑯᐸᐃᑉ, ᒫᕐᓰ 1990

ᒫᑦᓯ 1, 1990

ᒥᔅᑕ ᑳᔅᑑᓐ ᑉᓛᒃᐴᓪᓪ
ᒥᓂᔅᑕᕐ
ᑯᐸᐃᒃᑯᑦ ᒥᓂᔅᑕᖏᓐᓂ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒧᑦ
Place de la Capitale
150, boulevard Saint-Cyrille
17• étage
Québec (Québec)
G1R 4Y3

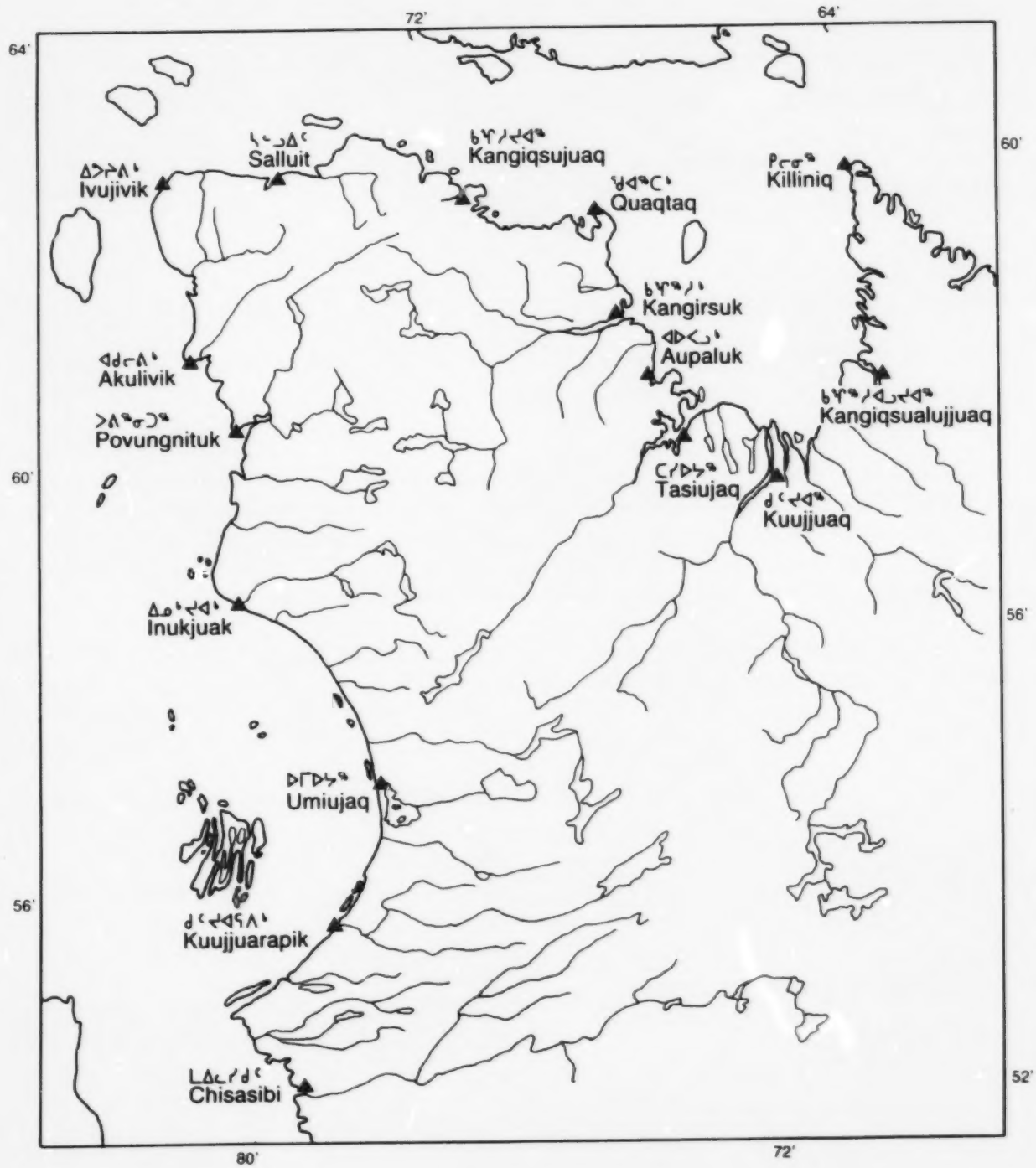
ᐊᐃ ᒥᔅᑕ ᑉᓛᒃᐴᓪᓪ:

ᒪᓕᒃᓯᒋᑦ ᐊᓪᒍᓯᒪᓂᕐᒦᑐᑦ 14-ᒥ ᑖᒃᑯᓂ ᐱᖁᔭᒥ ᐃᓕᖓᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓂᑦ ᓴᐳᒻᒥᓯᕐᓂᒧᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓚᐅᔪᖁᑎᖏᓐᓄᑦ ᑖᒃᑯᓇ ᔭᐃᒥᔅᐸᐃᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐸᐃᒃ ᑖᕝᕙᓐᑕ ᐊᖏᖅᑎᓖᓐᓂᖓᓂ ᐃᓕᖓᔪᑎᒍᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᕐᒧᑦ, ᐃᖃᓗᕐᓯᐅᓂᕐᒧᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᑦᐊᕐᓂᐊᓂᕐᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ (R.S.Q., c. P-30.2) ᑖᓐᓇ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᑖᒃᑯᓇ ᑐᓂᔨᐳᖅ ᐊᕐᖁᒍᓕᒫᒧᓕᖓᔪᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᑖᒃᑯᓂ ᐱᓇᓱᓐᓇᐅᑦ ᐊᕐᖁᒍᖓᓂ ᐃᓯᓕᕐᑐᒥ ᑏᓯᕐᐱᕆ 31, 1989.

ᐱᕐᔪᐃᓗᒋᑦ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᑲᑎᒪᖓᐃᓄᑦ ᑖᒃᑯᓂ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᑎᒪᖓᐃᖏᓐᓂ. ᖃᐅᔨᑎᑦᓯᒍᒪᔪᖓ ᐃᓯᒪᑦᓯᐊᓂᒃᑯᑦ ᐃᑦᖃᐅᒪᔭᖃᕐᓂᐳᓐᓂᒃ.

ᐊᓪᓚᑐᖅ.

ᐳᑦᓯ ᑉᓚᐃᑦ
ᐊᓪᓚᑎ
ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ



ᓄᓇᕗᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᖕᓂᐊᓕ

ᐃᓗᓕᖏᑦᑕ ᐊᑦᓚᓯᒪᔪᖏᑦ

ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔩᐅᑉ ᑐᓴᕐᑕᐅᕐᑯᔭᖏᑦ 7

ᖃᐅᔮᒃᑲᐃᑎᑦᓯᒥᐊᕐᖓᐅᑏᑦ 8

ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ 9

ᐃᓗᕐᑯᓯᖓ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ 12

1989-ᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓚᐅᕐᑐᑦ 13

ᓄᕐᖃᕈᑏᑦ 22

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᐅᑉ ᐅᖃᐅᓯᖏᑦ

ᑖᓐᓇ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖅ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᖏᑦ. ᐃᖃᓗᕐᓯᐅᓂᒃᑯ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᑭᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖏᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᖅ ᐊᕐᔨᒋᔭᐅᒃᖏᑦᑐᕐᓯᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓂ ᐊᐅᓚᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑯᐸᐃᒻᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑯᐊᐳᓈᓴᖏᓐᓄᑦ. 1989 ᐃᓗᐊᓂ. ᑖᒃᑰᓇ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᑯᑦ ᑲᔪᓯᓂᖃᓚᐅᕐᑯᖅ ᐃᑲᔪᕐᓯ-ᒪᓂᕐᒥᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᑎᖏᓐᓄᑦ. ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᑭᐊᕐᓂᐊᑎᓄᑦ ᓂᕿᕐᓴᓯᐅᕐᓂᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖏᑦ. ᑖᒃᑯᓇᓂ ᖁᓕᓂ ᐊᕐᕿᑰᓚᐅᕐᑐᓂ. ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖅ ᐊᑑᑎᓯᒪᓕᕐᑯᖅ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᕿᑕᕐᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᕐᒥᒎᑦ. ᐊᑐᕐᓂᖃᓪᓚᓇᕐᑐᓂᒃ ᐱᐸᓪᓕᕈᑎᐅᓯᒪᕐᓯᓂ. ᐅᕐᐱᐳᑦ ᑖᓐᓇ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖅ ᓈᒻᒪᑑᕐᓯᓂ ᐃᕐᐸᖑᓂᖃᓇᐊᖑ ᖃᓗᐃᓯᒪᑮᕐᓯᐊᓯᓂ ᐃᓅᓐᓇᓕᖏᓐᓂᒃ ᖃᓄᐃᕐᑐᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐱᒐᓱᐊᕐᓂᑎᒍᑦ ᐃᓕᖑᔪᓂᒃ ᐱᐅᓯᑐᖃᒃᑯᑦ ᓂᕿᕐᓴᖃᐃᓐᓇᓯᐊᕈᒪᒧᑦ.

ᑕᒃᑲᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᑕᑯᓚᐅᕐᖁᒍᑦ ᐊᓪᓚᑖᕐᐱᒋᕐᑐᑦ ᐊᑭᖏᑦ ᐅᓄᕐᓯᕚᓪᓕᑎᓪᓗᒋᑦ ᐅᓯᔭᐅᖃᕐᑕᓂᖏᓐᓄᑦ ᓯᓇᑐᐃᓐᓇᐃᑦ ᑕᒪᐅᖓ ᓄᓇᕗᓐᓄᑦ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐃᓅᓐᓇᑎᑲᓴᒃ ᓄᑖᐱᓃᑦ ᓂᕿᑦ ᐅᓯᔭᐅᓲᒧᒻᒪᑕ ᓄᓇᕐᑎᓄᑦ ᐊᓪᓚᑖᕐᐱᒋᕐᓯᑎᒃ. ᓂᕿᑦ ᐊᑭᖏᑦ ᑕᒪᐅᒃᖑᑕᐅᕙᕐᑐᑦ ᓯᕿᓂᕐᒥᒃ ᐊᑭᕐᑐᐸᓪᓕᓚᖑᔪᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᐅᓯᐅᔪᖅ ᓄᐃᒃᑲᐃᒍᑎᐅᕆᐊᓪᓚᒥᔪᖅ ᐱᒻᒪᕆᐊᓘᓂᖑᓂᒃ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᐱᔪᓐᓇᓯᕆᐊᖃᓚᖑᓂᐳᓐᓂᒃ ᐱᐱᓕᒫᐳᕐᑎᒍᑦ ᑕᒫᓂ ᓄᓇᕐᑎᓂ ᓂᕿᑎᒍᑦ ᐱᕈᕐᑎᓯᒍᓐᓇᓂᕐᒥᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᐱᔪᓐᓇᓯᓪᓚᕆᐊᒃᑲᓂᐳᑦ ᐃᓕᖑᓂᑐᐊᒃᑲᔪᖏᕐᑐᖅ ᖃᓄᐃᒃᖏᓯᐊ-ᕆᐊᒃᑲᓂᐳᓐᓄᑦ. ᐱᐅᓯᕐᓯᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓗᕐᖁᓯᕐᓯᓂᒃᑯᑦ. ᑭᓯᐊᓂᓕᒐᓴᒃ ᐱᓇᓯᒐᕐᓴᒃᑲᕐᓂᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᖄᕐᐱᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᒐᓯᐊᕈᑎᖄᕐᓂᒧᑦ.

ᐃᓄᖁᑎᐳᑦ ᐃᓅᓯᕐᑐᒪᓇᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᒋᓐᓇᓯᑎᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᓇᓗᓇᕈᑎᒋᒃᖏᓚᐅᒃ ᓂᕿᕐᓴᑖᕐᐱᐅᑲᓯᐊᕐᓂᖑᒍᑦ ᖃᓄᐃᓪᓗᐊᓂᖑ. ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ ᖃᓂᑕᖏᕐᑎᒍᑦ ᓄᓇᓖᑦ. ᑲᔪᓯᓚᖑᒻᒥᔪᖅ ᐊᒥᓯᕐᖑᐸᓪᓕᐊᓂᕐᒥᒃ. ᑲᒪᕐᓯᐊᓇᐊᖄᕐᑯᒍᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐃᓅᓐᓇᓕᒫᕐᓯᐊᑎᒃ ᓂᕿᕐᓴᑖᕐᓯᐊᕐᓂᐅᔪᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᑕᐅᕐᓯᐊᓇᐊᓕᒃ ᐊᓯᐅᐸᓪᓕᐊᖏᕐᑐᓗᑎᒃ ᐱᑕᖄᐃᓐᓇᖁᕐᓯᒍ. ᑕᒪᓐᓇ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᓂᖅ ᐊᔪᕐᓇᑐᒻᒪᓇᐅᓚᖑᔪᖅ ᐱᕐᔪᑎᖄᕐᓯᓂ ᓄᓇᓕᕐᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᖄᕐᐱᓕᒫᑎᒍᑦ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᒐᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᑲᒪᒋᔭᑐᐊᖄᓚᖑᕐᒋᓇᕐᑕ. ᑭᓯᐊᓂᓗᑕᐅᖅ ᐊᒥᓯᐃᑎᒍᑦ ᐊᓯᖏᓐᓂ ᐊᐅᓚᑕᖄᕐᐱᐅᔪᓂ. ᑕᒪᖏᓐᓄᑦ ᑯᐸᐃᒃᑯᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥᐅᓕᒫᕐᑎᒍᑦ. ᐃᓅᓐᓇᓯᐊᑎᒃ ᐱᕐᓚᕋᓯᐊᕐᓃᑦ ᐋᕐᕿᑕᐅᒪᒃᑕᓇᐊᖄᓚᖑᔪᑦ ᐆᒪᔪᐃᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᒋᓐᓇᓘᒃᑯᕐᓯᒋᑦ ᓯᐳᓂᕐᒥ ᐃᓅᓖᕐᒥᔪᓄᑦ.

ᑕᒪᒃᑯᓇᓂ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᖃᐃᔪᓂ. ᑖᓐᓇ ᑲᑎᐱᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ (KRG). ᖃᓂᑕᕆᕐᑐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᖃᑕᐅᓗᓂ ᑕᕐᕋᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑯᐊᐳᓈᓴᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒻᒥᒎᕐᑐᓄᑦ ᓇᒻᒥᓂᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᐱᓕᕐᓂᒃ. ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᓂᖄᓚᕐᓂᐊᑐᑦ ᐊᒥᓯᐃᓕᖑᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓂᒃ ᓂᕿᕐᓴᑖᕐᓯᐊᕐᓂᑯᑦ. ᓂᐅᐱᐊᕐᓴᓕᐅᕐᓂᑯᑦ. ᐃᓂᕐᓴᓕᐅᕆᓯᒪᓂᒃᑯᑦ. ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔭ ᐅᑎᕐᓯᓂᒃᑯᑦ. ᐃᓚᖏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᔪᑦ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓂᖄᕐᔭᕐᑐᑦ ᐊᑖᒍᑦ ᑖᕐᓯᒪ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐃᓚᖏᑦ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᓚᕐᑯᐊᓇᔭᐅᓗᑎᒃ ᐱᓇᓯᐊᕐᓂᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᑎᑕᖏᑦ. ᑕᐃᒪᐃᕐᑐᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᑐᐃᓐᓇᐅᓚᖑᒃᖏᑦᑐᑦ ᓂᕿᕐᓴᖄᕐᓂᑯᑦ ᓇᒻᒥᓂ-ᐱᔪᓐᓇᓯᐊᕐᓂᕐᑎᒍᑦ. ᑭᓯᐊᓂᓕᒐᓴᒃ ᐱᓇᓯᕐᑎᓯᒋᐊᓪᓚᓂᑯᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᑎᓂᒃ. ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᑭᐊᕐᓂᐊᑎᓂᒃ.

ᓄᕐᖃᓂᕋᒧᑦ. ᐱᕐᔪᕗᓗᒋᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᑏᑦ. ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᑭᐊᕐᓂᐊᑏᑦ. ᓇᑯᕐᕈᒪᕗᖑ ᐃᓚᐅᔪᓕᒫᓂᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᑎᒃᖑᕗᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓕᒫᓄᑦ ᑲᑎᒃᖑᕗᓂᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᑐᐃᖏᓐᓄᑦ ᐃᓕᖑᓂᖄᕐᒪᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᑲᒪᒋᔭᖄᕐᓂᖅ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᑕᐅᓂᖑᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ. ᑖᒃᑯᐊᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒃᖏᑐᐊᕐᐸᑕ. ᐃᓅᓐᓇᓯᐊᑲᓴᑎᒃ ᐱᐸᓪᓕᕈᑎᐅᕐᓯᑎᒃ ᓄᐃᓯᒪᔪᑦ ᑕᒃᑯᖑ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᒥᒃ ᐱᒃᒎᓯᒪᓕᒐᔭᒃᖏᒪᑕ. ᓇᑯᕐᒦᕈᒪᒋᕗᖑ ᑯᐸᐃᒃᑯᑦ ᐆᒪᔪᓕᓇᔾᖏᑦᑕ ᒥᓂᔅᑕᖏᓐᓂᒃ (MLCP-ᑯᑦ) ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᖄᕐᑕᓂᖏᓐᓄᑦ ᑕᒪᐅᖓ ᓄᓇᖄᕐᐱᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ ᓂᕿᕐᓴᑖᕐᓯᐊᕐᓂᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᑎᒍᑦ.

J. Johannes

ᔩᒥ ᔪᐊᓇᓯ
ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨ
ᑲᑎᐱᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ

ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᑎᑦᓯᒥᐊᖕᖑᐅᑏᑦ

ᐅᖃᐅᓯᖅᑕᓂ 29.0.5-ᒥ ᐊᒻᒪᓗ 29.0.22-ᒥ ᑕᒃᑲᓂ ᔭᐃᒥᔅᐸᐃᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐸᐃᒃ ᑕᖅᕋᖓᑕ ᐊᖏᖅᑎᕆᓂᖓᓂ ᐊᑎᓕᐅᖅᑎᕆᐸᒥᓂᖅᒥ ᓅᕕᒻᐱᕆ 11, 1975-ᒧᑎᓪᓗᒍ ᐱᑕᖃᖅᑯᖅ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᒍᑎᖃᑦᐱᐅᔭᓂᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ ᓴᐳᒻᒥᓯᓂᕐᒍᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᖏᓐᓂ. ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ. ᐃᒪᐃᓕᖓᔪᖅ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᒍᑎᖃᕈᑎᐅᔪᑦ ᐱᑦᔪᑎᖃᑦᓯᒪᕗᑦ ᐱᓇᓱᒐᖃᖅᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᖃᖅᓯᐅᔪᓐᓇᓂᖏᑦ ᒪᓕᒃᑐᒋᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᑏᑦ. ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᑏᑦ. ᑭᓯᐊᓂᓕ, ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᓂᖓᒧᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᖏᓐᓄᑦ ᑐᓴᐅᒪᖅᑎᕆᓐᓂᑕᖅᑲᓕᐅᑦᑎᓪᓗᒍ. ᑕᒪᓐᓇ ᑕᐃᒪᐃᑦᑐᖅ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖅ ᐊᑐᑦᑎᑕᐅᓪᓚᓇᓕᐅᑦᓯᒪᓐᓂᖏᑦᑐᖅ. ᐊᒻᒪᓗ ᑕᑯ ᑐᑭᑖᕈᑎᐅᓕᑦᑐᐱᓂᖅ ᑐᑭᑖᖅᑎᕆᑯᓯᐊᓇᐊᓖᓂᑦ ᐊᑑᑎᔭᐅᓕᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑖᓐᓇ ᐱᓇᓱᐊᕋᑦᓴᖅ ᐱᑦᔪᑎᒋᓪᓗᒍ.

ᑖᒃᑯᐊ ᑯᐸᐃᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖏᑦ ᐊᖏᓕᐅᔪᑦ ᑕᒪᑦᓯᒥᖓ ᐊᑕᐅᓯᕈᑎᐅᓯᒪᔪᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖄᖅᑎᕆᓃᑦ ᐱᕆᐊᓕᐅᔪᑦ ᑲᑦᓯᖓᐃᑦᑐᒪᓇᐅᑦᓯᑎᒃ 1979 ᐱᕆᐊᖅᑲᒥᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑖᒃᑯᑎᒎᓇ ᑭᒃᑲᑐᑦᑏᑦ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᑯᐸᐃᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓕᕆᔨᖏᓐᓂᒃ ᑕᒪᐅᖓ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐊᓪᓚᓄᓗ ᐃᓕᖓᔪᓂᒃ (SAGMAI-ᑯᑎᒎᑦ). ᑯᐸᐃᒃᑯᑦ ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᖏᑦ MLCP-ᑯᑦ. ᒪᑭᒃᐱᒃ ᑯᐊᐳᓈᓴᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᑉᐱᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᖏᑦ KRG. ᐊᖏᖅᑎᕆᓂᖅ ᑎᑭᐅᑎᑉᐱᐅᓪᓚᐅᔪᖅ ᐱᑦᔪᑎᕆᓯᒪᔭᖓ ᐱᓪᓗᒍ ᔫᓐᑏᒥᐱᕆ 1979-ᒧᓕᕐᒪᑦ. ᐊᒻᒪᓗ ᑕᒪᓐᓇ ᑕᑦᓯᑕᐅᑦᓯᓂ ᐱᕆᐊᖕᖑᑎᑕᐅᓂᖓ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᓂᖏᑦ ᐆᒪᔪᑦᓯᐅᓂᒃᑯᑦ. ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᑎᒍᑦ.

ᓯᐳᓪᓕᕚᖅ ᐊᑭᓕᐅᑎᐅᔪᖅ. ᐱᕆᐊᕐᐱᖅᑲᕈᓐᓇᓯᓂ ᐊᖏᖅᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᑯᐸᐃᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂ ᐅᖃᖅᑎᖏᓐᓄᑦ. ᐱᔭᐅᓕᐅᔪᕗᑦ ᐊᐃᕆᓕ 1980-ᒥ. ᒫᓐᓇᓯᐅᑎᐅᖅᓯᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖅ ᐊᑐᖅᑕᐅᕆᐊᓖᓐᓇᓕᐅᔪᖅ 1983 ᑎᑭᖅᓯᒍ ᑕᐃᖅᓯᒪᓂ ᐃᓇᖏᖅᑕᐅᔪᐱᓂᐅᖅᓯᓂ ᑖᖅᓯᒎᖓ ᒫᓐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᒨᑦ ᑕᐃᒫᒃ ᐋᖅᕿᑕᐅᒪᓚᒥᑐᑦ ᑕᒃᑲᓂ ᐱᖁᔭᒥ ᐃᓕᖓᔪᒥ ᑖᖅᓯᒎᖓ ᓴᐳᒻᒥᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᖅᓴᖅᓴᖅᑎᓯᓂᖅᒥᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓕᐅᔪᖅᑯᑎᖏᓐᓄᑦ ᑕᒃᑲᓂ ᔭᐃᒥᔅᐸᐃᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐸᐃᒃ ᑕᖅᕋᖓᑕ ᐊᖏᖅᑎᕆᓂᖓᓂ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ. ᐃᖃᓗᖅᓯᐅᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖏᒧᑦ (R.S.Q., c. P-30.2).

ᑖᓐᓇ ᐱᖁᔭᖅ ᐊᖏᖅᑕᐅᓯᒪᓕᐅᔪᖅ ᑏᓯᒻᐱᕆ 16, 1982-ᒧᑎᓪᓗᒍ. ᐊᕐᓃᑦ ᐊᓪᓚᖁᑏᑦ ᐱᖁᔭᖅ 83ᑦ (ᓭᑦᑕ 47) ᐊᓪᓚᑕᐅᒪᔪᑦ ᐃᓄᖅᑎᑐᑦ. ᒧᐃᒧᐃᖅᑎᑐᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᑦ ᐱᔭᔪᓐᓇᑐᑦ ᑕᒃᑲᖓᑦ ᑲᑎᑉᐱᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂ.

1980/82-ᓪᓗ ᐊᕐᕌᒍᖏᓐᓂ. ᐊᕐᕌᒍᓕᒫᓘᓕᖓᔪᑦ ᑐᓴᖅᑎᓯᐅᑏᑦ ᑐᓂᔭᐅᓚᐅᔪᑦ ᑯᐸᐃᒃᑯᑦ ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᖏᓐᓄᑦ MLCP-ᑯᓄᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᑐᓴᖅᑎᓯᐅᑏᑦ 1989 ᐊᕐᕌᒍᖓᓄᓕᖓᔪᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᐃᒃᑯᐊ 1983-ᒥ ᐊᒻᒪᓗ 1988-ᒥ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᖅᑎᑕᐱᓂᐅᕗᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᓯᐊᕈᓐᓇᖅᑯᑦᓯᑦ ᖃᓄᐃᓕᖓᓂᐅᖅᑯᔭᐅᔪᑦ ᑕᒃᑲᓂ ᐱᖁᔭᒥ.

ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓯᓂᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓ

ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᐱᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᐸᒪᒃᑯᖏᑦ ᐊᐅᓚᕐᓯᓲᖑᐳᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᒍᓯᒪᔪᓂᒃ ᑯᐸᐃᒃᑯᑦ ᐆᒪᔪᓕᕆᐋᖏᖕᓂᒃ. ᐅᖃᕐᓂᖏᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᖑᔪᑦ ᑐᒃᓯᐊᖃᕐᑎᑕᐅᓲᖑᐳᑦ ᐊᑐᕐᓯᑎᒃ ᑭᓯᕐᓯᒍᑎᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᓚᐅᑎᑕᐅᕐᓯᐊᑎᖕᓗᕆᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᖏᑦ ᖃᕐᓯᐅᓂᖏᑦ. ᐃᓄᓕᒫᑦ ᖃᕐᓯᐅᓂᖏᑦ. ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᓚᓯᐊᕈᑮᑦ ᖃᕐᓯᑐᕐᓂᖏᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᒥᕐᓯᑎᒃ.

1989-ᒥ, ᓄᓇᓕᖕᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᑦᓴᓕᐊᖑᒪᔪᑦ ᐊᐱᕐᑐᑕᐅᓚᐅᔪᐳᑦ ᓄᓇᓕᖕᓄᑦ ᖁᓕᖕᒍ ᑕᓕᒪᖕᒍᓄᑦ 15-ᓄᑦ (ᖁᓕᖕᒍ ᓯᑕᒪᖕᒍ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᑎᐱᐅᑉ ᓄᓇᖓᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᐃᓚᓯᒃᑯᑦ). ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓰᓃᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᕐᕿᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑯᐊᐳᕆᓴᖏᖕᓄᑦ ᑖᒃᑯᓇᓂ ᖁᓕᖕᒍ ᐱᖓᓱᖕᒍᓂ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᑕᒃᑲᖓᑦ ᖁᓕᖕᒍ ᓯᑕᒪᖕᒍᓃᒃ ᑲᑎᐱᐅᑉ ᓄᓇᓕᖏᖕᓂ. ᐳᐱᕐᓂᑐᒥ, ᓄᓇᓕᓐᓗᑦ ᑲᑎᒃᖓᔩᑦ ᐊᐅᓚᕐᓯᓚᐅᔪᑦ ᓄᓇᓕᓐᓗᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᒥᒃ ᑖᓐᓇ ᓄᓇᓕᒃ ᑎᒥᓪᒪᓇᐅᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᑕᓇᔭ ᐅᒪᓂᕐᑖᖏᖕᓂᖓᓂ (ᐊᐅᒍᓯ 23, 1989). ᐊᒻᒪᓗ ᑕᓚ ᑖᓐᓇ ᑕᕐᕿᒥ ᓄᓇᓕᐊᑕ ᑯᐊᐳᕆᓴᖓ ᑎᒍᓯᖓᓯᓚᐅᔪᖕ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᒥᒃ. ᒪᐃᓚᓯᒃᑯᒥᐅᑦ ᐱᖕᒍᕆᑦ. ᑖᓐᓇ ᓄᓇᓕᒃ ᓄᓇᖕᖑᐊᒥ 55 ᐃᑯᖓᔫᑦ ᐊᑖᓂᖓᕐᒪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᕐᕿᒥ ᓄᓇᓕᖕᓄᑦ ᑯᐊᐳᕆᓴᖃᕐᕿᓂ. ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᖏᑕ ᑯᐊᐳᕆᓴᖓ ᐊᐅᓚᕐᓯᓲᖕ ᓄᓇᓕᓐᓗᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᒥᒃ.

ᕿᓄᐱᐅᓯᒪᑐᐊᕐᕕᒃ. ᑖᓐᓇ ᑲᑎᐱᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᐸᒪᖓ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᖃᓲᖕ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖕᒍᑯᕆᐊᓕᕐᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓲᖑᒻᒥᔪᖕ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓯᓂᑯᑦ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓄᓇᓕᖕᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᑦᓴᓕᐊᖑᒪᔪᑦ ᐊᑑᑎᕆᐊᖃᓲᖑᐳᑦ ᐊᕐᕉᑕᒫᒃᑯᑦ ᐊᖏᖃᑎᕇᒍᑎᐅᓕᐅᕐᑕᐅᓂᕐᒥᒃ ᑖᒃᑯᑎᒎᓇ ᑕᕐᕿᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑯᐊᐳᕆᓴᖏᖕᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑖᓐᓇ ᑲᑎᐱᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᐸᒪᖓᓄᑦ.

ᑕᒪᓐᓇ ᓄᓇᖃᕐᐱᓕᒫᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓯᓂᖕ ᑐᑭᐊᕐᑎᑕᐅᓂᖃᕐᖁᑦ ᑲᑎᐱᐅᑉ ᑲᑎᒃᖓᔩᖏᖕᓄᑦ ᑖᒃᑯᐊᓗ ᑲᒪᒋᔭᖃᓇᐊᖃᕐᓯᒪᓚᐅᕐᒥᒃ ᐊᐅᓚᕐᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓯᓂᐅᑉ ᐃᓗᓐᓇᖓᓂᒃ. ᒪᕐᕈᒃ ᑐᑭᓘᐊᕐᑎᓯᔮᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᓚᑎᒃ ᐱᓇᓱᕐᑎᑖᕆᔭᐅᓚᐅᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ 1984-ᒍᑎᓐᓗᒍ. ᐃᓘᓐᓇᓄᐊᖓᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᓚᖁᑏᑦ ᐃᓕᖓᔪᑦ ᑕᒃᑯᖓ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᑲᑎᐱᐅᑉ ᐊᓚᐱᖓᓂᕐᑐᑦ ᑰᖕᔪᐊᒥ.

ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓂᐊᕐᑕᐅᒍᑏᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᓲᖑᐳᑦ ᓱᓇᓕᒫᑦ ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓂᐊᕐᑕᐅᓯᑐᐊᕐᒪᑕ ᑲᑎᐱᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᐸᒪᖓᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᕐᕿᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑯᐊᐳᕆᓴᖏᖕᓂ. 1989 ᐊᑐᕐᑎᓐᓗᒍ, ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓂᐊᓂᖕ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓚᐅᔪᖕ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᒻᐸᓂᕐᒧᑦ ᐊᑎᓕᖕᓄᑦ Pratte, Villemaire, Bélanger-ᑯᑦ ᑲᒪᒋᔭᖃᓚᐅᔪᑦ ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ. ᑮᓇᐅᔭᐃᑦ ᐊᓚᓯᒪᐅᑎᖏᑦ ᑕᒃᑯᖓ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᓄᐃᑕᐅᑲᕐᑕᓲᖑᐳᑦ ᐊᕐᕉᑕᒫᕐᑕᑎᓐᓗᕆᑦ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᑐᓴᐅᒪᐅᑎᐅᔪᑦ ᐊᓚᑕᐅᓯᒪᓲᑦ ᑕᒪᒃᑯᓇᓂ ᐊᓚᓯᒪᐅᑎᓂ ᐊᑐᕐᑕᐅᓲᖑᓪᒥᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᐃᑦ ᐊᓚᓯᒪᔪᓅᔭᕐᑕᐅᓂᖏᒍᑦ ᑕᒃᑲᓂ ᑲᑎᐱᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᐸᒪᖓᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᓂ ᑕᕐᕿᒥ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᑯᐊᐳᕆᓴᖓᓄᑦ.

1989-ᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖅ

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᑕ ᑲᑎᒃᖑᔨᖏᑦ	ᐊᒻᒪᓗ ᐳᕐᑐᓂᖅᓴᓂ ᑲᑎᒃᖑᔨᐊᐱᖏᑦ	
ᑐᑭᒧᐊᕐᓯᔨ	ᔩᒥ ᔪᐊᓇᓯ	ᑰᑦᔪᐊᖅ
ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᔨᐅᑉ-ᑐᒡᓕᖅ	ᐄᓚᐃ ᐅᐃᑖᓗᕐᑐᖅ	ᐃᓄᒃᔪᐊᖅ
ᐊᓯᙱᑦ ᐳᕐᑐᓂᖅᓴᓄᑦ	ᑲᕐᓯᐊᑦ ᐊᖑᑎᑦᑭᖅ	ᓵᓗᐃᑦ
ᑲᑎᒃᖑᔨᐊᐱᒃᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᑦ	ᐋᑕᒥ ᖃᓕᖑ	ᐃᕗᔨᕕᒃ
	ᔫᒥᐅᓂ ᓯᐳᐊᕋᐱᒃ	ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ
ᑲᑎᒃᖑᔨᑐᐃᓐᓇᐃᑦ	ᐸᐅᓗᓯ ᓇᕖᕐᑐᖅ	ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒃ
	ᔪᐊᓂ ᖄᓯᒃᓗᐊᖅ	ᐅᒥᐅᔭᖅ
	ᔫᑲᓯ ᐊᒫᒪᕐᑐᐊᖅ	ᐊᑯᓕᕕᒃ
	ᓵᓕ ᐋᕐᖑᖅ	ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ
	ᓕᓯ ᑯᓗᓛᖅ	ᖁᐊᕐᑕᖅ
	ᐱᑕ ᑖᕐᑎ ᐊᐃᑭ	ᑲᖏᕐᓱᒃ
	ᔫᓂ ᐋᓇᖃᑕᑦ	ᐊᐅᐸᓗᒃ
	ᓕᑎᐊ ᓇᔪᒥᑦ	ᑕᓯᐅᔭᖅ
	ᑲᑏᓇ ᐱᐅᑭᑦ	ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᖅ

ᐱᔩᑦ

ᑲᒪᔨᓪᒪᕆᒃ — ᑯᔫᑦ ᑯᕆᓂᐃ
ᐊᑦᓚᑎᒃ — ᐳᕐᔨ ᑦᓚᐃᕐᕐ
ᕿᓇᐅᔭᓕᕆᔨ — ᐋᕐᔫᓂᐅ ᒪᔩᓂ

ᐃᓄᐃᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᒍᑎᖓ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᕐᑯᑦ, ᐃᖃᓗᕐᓯᐅᓂᑯᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᑭᐊᕐᓂᐊᓂᕐᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᑎᒍᑦ

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨ — ᓵᒥ ᐃᕐᑭᒥᐊᖅ
ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨ — ᒪᐃᑰ ᐸᐅᓚᑦ
ᕿᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᑦᓚᑎᒃ — ᔩᔨ ᑯᐊᑕ

ᑕᕐᕿᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑯᐊᐳᕇᓴᖏᑦ

ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᖅ	ᒫᒃ ᐋᓇᓈᖅ ᑖᒥ ᐋᓇᓈᖅ	ᓯᕗᓕᖅᑎ ᐊᓪᓚᑎ-ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ
ᑰᒃᔪᐊᖅ	ᔮᓂ ᒍᐊᑦ ᐃᐊᓐ ᐅᕗᐳᕐᓴᓐ	ᓯᕗᓕᖅᑎ ᐊᓪᓚᑎ-ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ
ᑕᓯᐅᔭᖅ	ᑖᒥ ᑮᐃᓐ ᓯᐊᕋ ᑮᐃᓐ	ᓯᕗᓕᖅᑎ ᐊᓪᓚᑎ-ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ
ᐊᐅᐸᓗᒃ	ᐱᑕ ᐊᖑᑎᖕᖑᐊᖅ ᔮᓂ ᐊᒻᒫᖅ	ᓯᕗᓕᖅᑎ ᐊᓪᓚᑎ-ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ
ᑲᖏᕐᓱᒃ	ᐱᑕ ᑖᕐᑎ ᐊᐃᕿ ᔮᔨ ᖃᐅᒃᑲᐃ	ᓯᕗᓕᖅᑎ ᐊᓪᓚᑎ-ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ
ᖁᐊᖅᑕᖅ	ᐄᐸ ᑎᐊᑦ ᓵᒥ ᑕᕐᕿᐊᐱᒃ	ᓯᕗᓕᖅᑎ ᐊᓪᓚᑎ-ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ
ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ	ᓵᓕ ᐋᕐᖃᖅ ᒍᐃᓕ ᐊᓚᑯ	ᓯᕗᓕᖅᑎ ᐊᓪᓚᑎ-ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ
ᓴᓪᓗᐃᑦ	ᐸᐅᓗᓯ ᐹᓪᓚᔫᖅ ᑖᓄᒃᑦ ᑳᒐᕋᓐ	ᓯᕗᓕᖅᑎ ᐊᓪᓚᑎ-ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ
ᐃᕗᔨᕕᒃ	ᐋᑕᒥ ᖃᓕᒃᒍ ᔮᓂ ᕿᕐᓯᐊᓕᒃ	ᓯᕗᓕᖅᑎ ᐊᓪᓚᑎ-ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ
ᐊᑯᓕᕕᒃ	ᐆᓚᐃ ᐊᐅᓪᓚᓗᒃ ᐆᓚᐃ ᐊᖏᔭᖅ	ᓯᕗᓕᖅᑎ ᐊᓪᓚᑎ-ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ
ᐃᓄᑦᔪᐊᖅ	ᑮᓂᐊᑦ ᓄᑐᑭ ᐃᓚᐃᔭᓯ ᓇᐅᒃᑲᕿᐊᖅ	ᓯᕗᓕᖅᑎ ᐊᓪᓚᑎ-ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ
ᐅᒥᐅᔭᖅ	ᓄᐊ ᐃᓄᕐᐸᒃ ᓅᓯ ᑯᕿ	ᓯᕗᓕᖅᑎ ᐊᓪᓚᑎ-ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ
ᑰᒃᔪᐊᕌᐱᒃ	ᓴᐸ ᐱᓕᒥᓐ ᐱᑕ ᐸᐱᐊᓗᒃ	ᓯᕗᓕᖅᑎ ᐊᓪᓚᑎ-ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ
ᒪᐃᓚᓯᒃᑯᑦ	ᓕᓕᐊᓐ ᐊᖑᑎᕿᓗᒃ	ᐊᓪᓚᑎ-ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ

ᐃᓗᕐᖁᓯᖓ ᐱᓇᓱᐊᕋᓴᐅᑉ

ᑖᒃᓯᒪ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᑐᕋᒐᖓ ᐃᓕᖓᐹᓐ ᐃᓕᖓᕕᖅᑲᕐᓂᓴᐅᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ, ᑲᐃᓐᓗᑐᐃᓂᕐᒧᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑕᖃᐃᓐᓇᑎᑦᓯᓂᕐᒥᑦ ᐆᒪᔪᕋᓱᐊᕐᓂᕐᒥᒃ, ᐃᖅᑲᓗᑲᓱᐊᕐᓂᒥᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓅᑲᓱᐊᕈᓯᖏᑎᒍᑦ. ᐊᒻᒪᓗ ᓴᑑᑎᑦᓴᖅᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐱᑕᖅᑎᓯᑦᓴᐃᓇᕐᓂᑯᑦ ᓂᖑᑦᓴᓂᒃ ᑕᐃᒪᐃᑐᓂᑦ ᐱᔭ ᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᕐᓂᒃ.

ᑮᓇᐅᔭᑦᑐᕈᓐᓇᓃᑦ ᒪᑯᓂᖓ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᓗᑎᒃ ᐱᕕᖃᕐᑎᑕᐅᕗᑦ ᑖᒃᑯᓇ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐊᑖᒍᑦ:

- ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᖕ, ᐃᖅᑲᓗᑲᓱᐊᕐᓂᖕ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ, ᐃᓚᐅᖕᖏᑎᓪᓗᒋᑦ ᐱᕙᓪᓚᐊᑎᑦᓯᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᑕᐅᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᓃᑦ ᑐᑭᖃᕐᕕᐅᓯᒪᔪᓂ ᓴᑦᑕ VII-ᒥ ᑖᒃᑲᓂ ᐱᖁᔭᒥ ᐃᓕᖓᔪᓂᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᖕᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖅᑲᓗᑲᓱᐊᕈᓐᓇᓂᖕᒍᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᓄᑦ ᑖᒃᑲᓂ ᔭᐃᒥᐸᐃᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐸᐃᒃ ᑕᕐᕆᔭᑕ ᓄᓇᖏᓐᓂ (R.S.Q., c. D-13.1);
- ᓂᐅᕕᕐᓂᖕ, ᓴᓇᓂᖕ, ᐃᓐᓗᓕᐅᕐᓂᖕ, ᒪᑭᑕᒪᕐᓯᐊᑎᑦᓯᓂᖕ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᑯᒥᓯᒪᔪᕐᓂᐊᓂᖕ ᓇᓕᑐᐃᓐᓇᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐱᐅᖕᑯᑎᖏᓐᓄᑦ ᐅᐸᓗᓐᓃᑦ ᓯᓇᖕᑯᑎᐅᕆᐊᓕᓐᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᕐᒧᑦ, ᐃᖅᑲᓗᑲᓱᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᖕᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ;
- ᐅᐸᐃᒍᓐᓇᓂᖕ ᓄᓇᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᖕᑎᐅᔭᐃᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᑭᔪᓐᓇᑕᖏᓐᓂᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᖕᒍᑦ, ᐃᖅᑲᓗᓐᓂᐊᓂᖕᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓂᑦ;
- ᐃᓂᓪᓚᑎᑦᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᖏᓂᕐᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᕐᓯᑭᐊᕐᑐᓂᕐᒧᑦ ᐃᖏᕋᑎᑦᓯᓃᑦ ᐃᓚᐅᔪᖕᑎᓄᑦ ᐊᑑᑎᓂᓕᓐᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᕐᒥᒃ, ᐃᖅᑲᓗᑲᓱᐊᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᖕᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓂᑦ;
- ᓂᐅᕕᐊᕐᓴᖑᕐᑎᑕᐅᑲᓯᐊᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᑕᐱᓂᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓇᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᓄᐃᑕᐅᒪᔪᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᑕᐱᓂᕐᓂᑦ, ᐃᖅᑲᓗᓐᓂᐊᓂᖕᑯᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᖕᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᑎᒍᑦ, ᐃᓚᐅᖕᖏᑎᓪᓗᒋᑦ ᐱᕙᓪᓚᐊᑎᑦᓯᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᑕᐅᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᓗᕐᓃᑦ ᑐᑭᖃᕐᕕᐅᓯᒪᔪᓂ ᓴᑦᑕ VII-ᒧᑦ ᑖᒃᑲᓂ ᐱᖁᔭᒥ ᐃᓕᖓᔪᓂ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᖕᒍᑦ ᐃᖅᑲᓗᑲᓱᐊᕐᓂᒍᓗ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᓄᑦ ᑖᒃᑲᓂ ᔭ ᐃᒥᐸᐃᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑖᑦ ᑯᐸᐃᑦ ᓄᓇᖏᓐᓂ
- ᐊᓂᕐᑫᓂ ᐱᖕᖑᑎᑕᐅᕙᑦᑐᑦ ᒥᑦᓯᓯᒪᔭᓕᐅᕐᓂᖕᒍᑦ ᑕᒪᐅᑯᓇᖕᖓᑦ ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᔭᓂ ᐆᒪᔪᕐᑕᐱᓂᕐᓂ, ᐃᖅᑲᓗᕐᑕᐱᓂᐅᔭᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᖕᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓂᑦ;
- ᐃᓚᐅᖅᑲᑕᐅᓂᖕᖏᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᖕᑎᐅᔪᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᕐᓂ ᐃᓕᖓᔪᓂ ᓄᐊᑦᓯᓂᕐᒧᑦ. ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᖅᑎᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐅᕕᐊᕐᓴᓕᐅᕐᓂᕐᒧᑦ ᒥᕐᖁᓕᓐᓂ ᑕᑯᓐᓇᑕᐅᓂᖅᑎᓪᓗᒍ ᐊᒥᓯᕐᖑᐃᑲᓯᐊᕐᓂᖕ ᖃᖏᕐᓂᑯᓕᐅᕋᓯᐊᕐᓂᓂᑦ ᒥᕐᖁᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᖃᕐᓂᑯᑦ;
- ᐱᓇᓱᐊᖃᑕᐅᓂᖏᑦ ᐃᓚᐅᔪᖕᑎᐅᔪᑦ ᐱᐅᕐᓯᐊᕐᓂᑯᑦ, ᐃᓯᐊᕐᓯᕙᓕᑎᕐᓯᓕᓯᐊᕐᓂᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕈᖃᕐᑎᓯᓕᓯᐊᕐᓂᑯᑦ ᐆᒪᔪᐃᑦ ᐆᒪᕕᑭᔭᕐᓇᑕᖏᓐᓂᑦ;
- ᐃᓚᐅᖅᑲᑕᐅᓂᖕᖏᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᖕᑎᐅᔪᑦ ᐆᒪᔪᐃᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᑎᒍᑦ ᓄᐃᑕᐅᒪᔪᓂ ᐃᑲᔪᕐᓯᓕᓯᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᕐᒥᒃ, ᐃᖅᑲᓗᕐᓯᐊᕐᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᖕᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓂᑦ;
- ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᒍᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᐅᑐᐃᓐᓇᑎᒍᑦ ᑕᑯᔭᕐᓴᖑᕐᑎᓯᒪᔭᕐᑕᓂᕐᓄᑦ ᐃᓕᖓᔪᓂ ᓇᒻᒪᓈᕐᑐᑎᒍᑦ ᐃᖏᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᓄᑦ ᑖᒃᓯᒥᖓ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᒥᑦ;
- ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᒍᕐᕚᓂᖏᑕ ᐃᓄᐃᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖅᑲᓗᓐᓂᐊᑏᑦ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᖅᑐᕐᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᒥᓂ ᓄᓇᓕᖕᒧᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᑎᑦᓯᓂᕐᒥᑦ;
- ᐃᓚᐅᖅᑲᑕᐅᓂᖕᖏᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᖕᑎᐅᔪᑦ ᐱᐅᓯᑐᖅᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᑎᒍᑦ ᑲᔪᓯᔭ ᐅᓂᖅᑐᓄᑦ ᓯᓚᒥ ᐱᕙᓪᓕᕈᑎᑖᕐᑎᓯᓕᓯᐊᕐᓂᑯᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᖕᓂ.

1989-ᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᓄᑦ

ᐅᓄᕐᓂᖏᑦ ᐱᔭᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒃᒍᑕᐅᓂᖏᑦ

ᐅᓄᕐᓂᖏᑦ ᐊᑭᓕᐅᑎᐅᔪᑦ ᑯᐸᐃᕐᑯᑦ ᑲᐸᒪᖏᓐᓄᑦ ᑕᕐᑯᖓ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᐸᒪᖓᓄᑦ ᐊᕐᕿᒍᖓᓂ 1989ᑦ:	$2,447,016

ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᑦ ᐊᕐᒍᑐᕐᑕᐅᓂᖏᑦ ᒪᓕᕐᓯᒋᑦ
ᐊᕐᒍᓯᒪᓂᕐᒥ 8-ᒥ ᑕᕐᑲᓂ ᐱᕐᑯᔭᒥ:

ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᖅ	$128,257
ᑰᑦᔪᐊᖅ	235,084
ᑕᓯᐅᔭᖅ	69,603
ᐊᐅᐸᓗᒃ	70,650
ᑲᖏᕐᓱᖅ	109,404
ᖁᐊᕐᑕᖅ	87,408
ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ	110,451
ᓴᓪᓗᐃᑦ	168,057
ᐃᕗᔨᕕᒃ	76,934
ᐊᑯᓪᓕᕕᒃ	110,451
ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ	157,584
ᐃᓄᑦᔪᐊᑦ	186,910
ᐅᒥᐅᔭᖅ	98,930
ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒃ	137,683
ᒪᐃᓚᓯᒃᑯᑦ	61,224
ᑖᒃᑯᐊ-ᑲᑎᕐᓯᑎᒃ:	$1,808,630
ᓄᓇᓕᓕᒫᕐᑎᒍᑦ	319,193
ᑖᒃᑯᐊ-ᑲᑎᕐᑐᑎᒃ:	$2,127,823
ᐊᐅᓚᕐᓯᓂᖅ	319,193
ᑲᑎᓕᒫᕐᑐᑎᒃ:	$2,447,016

1989-ᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᓄᑦ

ᑲᑎᓕᒫᕐᓂᖏᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕿᑎᐅᓯᒪᔪᑦ

1.	ᐆᒪᔪᓯᕐᓂᒧᑦ. ᐃᖃᓗᕐᓯᐅᓂᕐᒧᑦ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᕐᓄᓗ	$628,547
2.	ᐱᓇᓱᐊᕿᑎᓄᑦ ᐱᐅᒃᑯᑎᓄᓗ	1,766,976
3.	ᖃᓂᒃᖏᑐᓕᐊᕐᓂᓄᑦ	73,934
4.	ᕿᓂᕐᓂᓄᑦ ᐱᐅᓕᕐᓯᒋᐊᕐᑐᓂᕐᒧᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	41,012
5.	ᓂᐅᕕᕐᑕᐅᑎᕐᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐱᔭᐅᔪᕕᓂᕐᓂᒃ	—
6.	ᐊᒃᒐᒧᑦ ᓴᓇᐅᒐᐃᑦ	8,844
7.	ᒥᕐᖁᓕᒃᓄᑦ	251
8.	ᐆᒪᔪᓖᑦ ᓄᓇᓕᕆᔭᐅᓂᖏᓐᓄᑦ	46,248
9.	ᐆᒪᔪᐃᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᕐᓯᓂᕐᓄᑦ	33,740
10.	ᑐᓴᐅᒪᑎᕐᓯᓂᕐᓄᑦ	8,733
11.	ᐱᒍᕐᔨᓂᖏᓐᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖃᓗᒃᓂᐊᑏᑦ	311,586
12.	ᐃᓗᒃᑯᓯᑐᖃᒃᑯᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᕐᑎᓯᓂᕐᓄᑦ	3,612
	ᑖᒃᑯᐊ-ᑲᑎᕐᓯᑎᒃ:	$2,923,483
	ᐊᐅᓚᕐᓯᓂᕐᓄᑦ ᐊᑮᑦ	377,374
	ᑲᑎᓕᕐᒫᓯᑎᒃ:	$3,300,857

1989-ᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᓄᑦ

ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᓕᕐᑎᓯᒪᓂᖏᑦ ᑮᓇᐅᔾᕐᑑᑎᑦᓴᓕᐊᖑᒪᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔾᕐᑐᕈᑎᐅᒪᔪᑦ

ᓅᕕᐱᕆ 1988-ᒥ. ᑕᐃᒫᒃ ᐱᐅᓯᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᓚᐅᑎᑐᑦ ᑕᒃᑯᓇ ᐊᑐᕐᑕᐅᔪᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ. ᒪᑯᐊ ᑮᓇᐅᔾᕐᑑᑎᑦᓴᓕᐊᒍᓯᒪᔪᑦ ᐅᓄᕐᓂᖏᑦ:

1)	ᐅᒫᔪᕐᓯᐅᓂᕐᒧᑦ ᐃᖃᓗᕐᓯᐅᓂᕐᒧᑦ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ	$726,508.68
2)	ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓄᑦ ᐱᐅᒃᑯᑎᓄᑦ	550,000.00
3)	ᖃᓂᒃᖏᑐᓕᐊᕐᓂᓄᑦ	140,000.00
4)	ᕿᓂᕐᓂᒧᑦ ᐱᐅᓕᕐᓯᒋᐊᕐᑐᓂᕐᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ	40,000.00
5)	ᓂᐅᕕᕐᑕᐅᑎᕐᓯᑲᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐱᔭᕕᓂᕐᓂᒃ	50,000.00
6)	ᐊᒃᑲᒧᑦ ᓴᓇᐅᑲᐃᑦ	15,000.00
7)	ᒥᕐᖁᓕᕐᓄᑦ	15,000.00
8)	ᐅᒪᔫᑦ ᓄᓇᓕᕆᔭᐅᓂᖏᕐᓄᑦ	50,000.00
9)	ᐆᒪᔪᓂᒃ ᖃᐅᔾᔨᓴᕐᓂᓄᑦ ᐊᐅᓚᕐᓯᓂᕐᓄᑦ	90,000.00
10)	ᑐᓴᐅᒪᐅᑎᓄᑦ	15,000.00
11)	ᐱᒍᑦᔨᓂᖏᕐᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᕐᑏᑦ ᐃᖃᓗᕐᓂᐊᕐᑏᑐ	225,000.00
12)	ᐃᓗᕐᒍᓯᑐᖃᕐᑯᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᕐᑎᓯᓂᕐᓄᑦ	15,000.00
	ᑳᑎᕐᓯᑎᒃ ᐃᓅᑲᓱᐊᕐᓂᓅᕝᔪᑦ ᐃᓚᐅᑎᕐᓇᒋᑦ:	$1,931,508.68

ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᓕᑎᕐᓯᒪᓂᖏᑦ ᒥᕐᓴᐅᓵᕐᑕᐅᒪᔪᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔾᕐᑐᓯᒪᓂᕐᓚᖓᑦ ᑕᐃᒪᐃᑎᑕᐅᒪᔪᑦ ᒪᑯᓂᖓ ᐱᕐᔪᑎᖃᕐᓯᑎᒃ:

1) ᑮᓇᐅᔾᕐᑑᑎᐅᓯᒪᔪᓂ ᐃᓚᐅᑎᕐᓯᕕᐅᔪᖃᕐᒪᑦ ᐅᓄᕐᓂᓂᒃ ᐊᑐᐃᕐᓇᐅᓚᐅᕐᑐᓂᒃ 1988-ᒥ. ᐱᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᓅᑲᓱᐊᕐᓂᓘᓕᕝᔪᕐᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐅᕐᕈᑎᐅᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᐱᐅᒃᑯᑎᓄᑦ.

2) ᐱᐅᒃᑰᑦ ᑳᑎᓕᒫᕐᓯᒪᒍᑎᖏᑦ ᐃᓚᐅᑎᕐᓯᕕᐅᓯᒪᐳᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᕐᑎᒍᑦ ᑮᓇᐅᔾᕐᑑᑎᓂᒃ ᐃᓚᐅᑎᑕᐅᓯᒪᓪᓕᔪᓂᒃ ᓄᓇᓕᕐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᔪᓄᑦ.

3) ᓂᕆᐅᒋᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᑮᓇᐅᔾᕐᑐᕈᑎᐅᑲᔭᕆᐊᖏᑦ ᐃᓚᖏᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᑎᒍᑦ. ᐆᕐᑑᑎᒋᓗᒍ "ᓂᐅᕕᕐᑕᐅᑎᕐᓯᕝᓱᐊᕐᓂᓄᑦ ᐱᔭᕕᓂᐅᔪᓂᒃ". ᑲᔪᓯᔭᐅᓯᒪᒃᖏᑐᑦ. ᐃᓚᖏᓂ ᐅᓄᕐᓃᑦ. ᐆᕐᑑᑎᒋᓗᒍ "ᕿᓂᕐᓂᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᕐᓯᒋᐊᕐᑐᓂᕐᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ". ᐃᑭᓗᐊᕐᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᒃᑲᓂ ᑮᓇᐅᔾᕐᑑᑎᑦᓴᓕᐊᕕᓂᕐᓂ.

4) ᓄᓇᓕᕝ ᑰᔪᐊᕚᐱᐅᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᐸᓘᑦ ᓂᐅᕕᓚᐅᔪᑦ ᐅᒥᐊᕐᓂᒃ ᓄᓇᓕᕐᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᕈᑎᐅᐸᕐᓂᐊᑎᕐᓗᒥᒃ. ᐃᖃᓗᕐᐊᕈᑎᐅᓗᑎᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᐅᓗᑎᒃ. ᑕᐃᒪᐃᑦᓯᑎᒃ ᐱᐅᒃᑯᑎᓂᒃ ᓂᐅᕕᕈᑎᓂᒃ ᐊᒥᓱᕐᖑᐃᐸᕐᓕᓯᒪᔪᑦ.

5) ᑕᒪᕐᓯᒪ ᓄᓇᓕᕐᑎᒍᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᐅᑉ. ᐃᖃᓗᑲᓱᐊᕐᓂᐅᑉ. ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᕐᑯᑦ ᐱᐅᓯᐅᔪᑦ ᐊᓯᕐᔨᒪᓕᕐᒪᑕ. ᓄᓇᓖᑦ ᐋᕐᕿᓯᐃᒋᐊᓲᑦ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᕐᖁᑎᕆᔭᕆᕐᓂᒃ. ᐊᒻᒪᓗ ᑕᐃᒪᐃᓕᕋᕆᒃ ᐊᓯᕐᔨᓂᖃᖃᕐᑕᑐᑦ ᐃᓚᖏᕐᓂ ᑮᓇᐅᔾᕐᑐᓂᐅᔪᓂ.

ᑮᓇᐅᔭᖅᑑᑎᐅᓯᒪᔦᑦ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ
ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐃᓱᓕᕐᑐᒥ ᑏᓯᒻᐱᕆ 31, 1989

ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᖅ	1989	1988
ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ, ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᕐᓄᓗ ᒥᑭᑎᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒧᓗ	$65,894	$80,160
ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓄᑦ ᐱᐅᕐᑯᑎᓄᓗ	39,786	93,635
ᖃᓂᕐᖏᑐᓕᐊᕐᓂᓄᑦ	7,297	11,148
ᕿᓂᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᕐᓯᒋᐊᕐᑐᓂᕐᒧᑦ	943	861
ᐊᒃᑲᒧᑦ ᓴᓇᐅᑲᕐᓄᑦ	160	–
ᐆᒪᔩᑦ ᓄᓇᓕᖕᔪᐅᓂᖏᓐᓄᑦ	150	–
ᐆᒪᔪᓂᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᕐᓯᓂᕐᒧᑦ	1,150	935
ᐱᒍᕐᔨᓂᖏᓐᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᑏᓗ	6,642	35,270
ᐃᓗᓐᒍᓯᑐᖅᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ	1,000	–
ᐅᒥᐊᑦ ᐃᓪᒪᖅᐅᑎᖏᓐᓄᑦ	4,240	3,880
ᕿᑐᕐᖏᐊᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᖅᑯᕕᒻᒥᑐᑦ	419	572
ᑲᑎᓪᓚᒪᕐᓯᑎᑦ ᑮᓇᐅᔭᑦᑐᕈᑏᑦ:	$127,681	$226,461

ᑰᑦᔪᐊᖅ	1989	1988
ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ, ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᕐᓄᓗ ᒥᑭᑎᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒧᓗ	$60,100	$139,339
ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓄᑦ ᐱᐅᕐᑯᑎᓄᓗ	104,388	161,313
ᕿᓂᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᕐᓯᒋᐊᕐᑐᓂᕐᒧᑦ	7,658	2,477
ᐱᒍᕐᔨᓂᖏᓐᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᑏᓗ	67,196	42,123
ᐊᐅᓚᕐᓯᓂᕐᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᑦᑐᕈᑏᑦ	17,538	16,753
ᑲᑎᓪᓚᒪᕐᓯᑎᑦ ᑮᓇᐅᔭᑦᑐᕈᑏᑦ:	$256,880	$362,005

ᑕᓯᐅᔭᖅ	1989	1988
ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ, ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᕐᓄᓗ ᒥᑭᑎᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒧᓗ	$44,007	$21,865
ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓄᑦ ᐱᐅᕐᑯᑎᓄᓗ	8,464	20,081
ᖃᓂᕐᖏᑐᓕᐊᕐᓂᓄᑦ	9,396	7,903
ᐆᒪᔪᓂᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᕐᓯᓂᕐᒧᑦ	115	–
ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᓂᕐᓄᑦ	–	120
ᐱᒍᕐᔨᓂᖏᓐᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᑏᓗ	11,141	5,056
ᐅᒥᐊᕐᓄᑦ ᐃᓪᒪᖅᐅᑏᑦ	3,780	3,833
ᕿᑐᕐᖏᐊᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᖅᑯᕕᒻᒥᑐᑦ	220	423
ᑲᑎᓪᓚᒪᕐᓯᑎᑦ ᑮᓇᐅᔭᑦᑐᕈᑏᑦ:	$77,123	$59,281

ᐊᐅᐸᓗᒃ	1989	1988
ᐆᒪᔪᓐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ. ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᕐᓄᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒧᓗ	$9,901	$18,617
ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓄᑦ ᐱᐅᑦᑯᑎᓄᓗ	194,157	8,089
ᖃᓂᒃᖢᑐᓕᐊᕐᓂᓄᑦ	1,051	3,391
ᕿᓂᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᕐᓯᒋᐊᕐᑐᓂᕐᒧᑦ	459	433
ᐆᒪᔪᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᕐᓯᓂᕐᒧᑦ	–	40
ᐱᒍᕐᓴᓂᖏᓐᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᑎᓗ	5,318	4,697
ᐃᓗᑦᑐᓯᑐᖅᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ	592	–
ᕿᑐᕐᖏᐊᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᑦᑯᕕᒻᒨᑐᑦ	521	557
ᑲᑎᓕᒫᕐᓯᑎᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑏᑦ:	$211,999	$35,824

ᑲᖏᕐᓱᒃ	1989	1988
ᐆᒪᔪᓐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ. ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᕐᓄᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒧᓗ	$39,321	$60,805
ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓄᑦ ᐱᐅᑦᑯᑎᓄᓗ	35,415	32,310
ᖃᓂᒃᖢᑐᓕᐊᕐᓂᓄᑦ	5,605	6,784
ᕿᓂᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᕐᓯᒋᐊᕐᑐᓂᕐᒧᑦ	–	5,403
ᐊᒃᑲᓄᑦ ᓴᓇᐅᑲᓐᓄᑦ	515	1,845
ᐆᒪᔫᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᔭᐅᓂᖏᓐᓄᑦ	60	–
ᐆᒪᔪᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᕐᓯᓂᕐᒧᑦ	705	235
ᐱᒍᕐᓴᓂᖏᓐᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᑎᓗ	16,841	14,999
ᐃᓗᑦᑐᓯᑐᖅᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ	–	1,150
ᐅᓯᐊᕐᓄᑦ ᐃᒻᒪᖅᐅᑏᑦ	4,080	4,080
ᕿᑐᕐᖏᐊᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᑦᑯᕕᒻᒨᑐᑦ	430	728
ᑲᑎᓕᒫᕐᓯᑎᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑏᑦ:	$102,972	$128,339

ᖁᐊᖅᑕᖅ	1989	1988
ᐆᒪᔪᓐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ. ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᕐᓄᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒧᓗ	$51,879	$67,818
ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓄᑦ ᐱᐅᑦᑯᑎᓄᓗ	27,645	136,744
ᖃᓂᒃᖢᑐᓕᐊᕐᓂᓄᑦ	280	563
ᕿᓂᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᕐᓯᒋᐊᕐᑐᓂᕐᒧᑦ	881	2,147
ᐊᒃᑲᓄᑦ ᓴᓇᐅᑲᓐᓄᑦ	570	–
ᐆᒪᔪᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ ᐊᐅᓚᕐᓯᓂᕐᓄᓗ	3,480	380
ᐱᒍᕐᓴᓂᖏᓐᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᑎᓗ	1,695	5,583
ᐃᓗᑦᑐᓯᑐᖅᑯᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᕐᑎᓯᓂᕐᓄᑦ	1,075	–
ᐅᓯᐊᕐᓄᑦ ᐃᒻᒪᖅᐅᑏᑦ	3,990	3,651
ᕿᑐᕐᖏᐊᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᑦᑯᕕᒻᒨᑐᑦ	438	590
ᑲᑎᓕᒫᕐᓯᑎᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑏᑦ:	$91,933	$217,476

ᑲᖏᖅᓱᔪᐊᖅ	1989	1988
ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ. ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᕐᓄᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒧᓗ	$27,183	$47,519
ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓄᑦ ᐱᐅᕐᑯᑎᓄᓗ	52,371	44,452
ᖃᓂᖏᑐᓕᐊᕐᓂᓄᑦ	9,704	8,990
ᕿᓂᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᕐᓯᒋᐊᕐᑐᓂᕐᒧᑦ	2,397	–
ᐊᒃᑲᓄᑦ ᓴᓇᐅᑲᕐᓄᑦ	590	230
ᐆᒪᔪᓂᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᕐᓯᓂᕐᒧᑦ	8,625	325
ᐱᒍᕐᔮᓂᖏᓐᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑎᑦ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᑎᓗ	15,163	2,714
ᐅᓯᐊᕐᓄᑦ ᐃᒻᒪᖃᐅᑏᑦ	4,000	3,660
ᕿᑐᕐᖏᐊᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᕐᑯᐱᒻᒨᑐᑦ	784	727
ᑲᑎᓕᒫᕐᓯᑎᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑏᑦ:	$120,817	$108,617

ᓴᓪᓗᐃᑦ	1989	1988
ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ. ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᕐᓄᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒧᓗ	$88,393	$77,399
ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓄᑦ ᐱᐅᕐᑯᑎᓄᓗ	58,921	88,455
ᖃᓂᖏᑐᓕᐊᕐᓂᓄᑦ	12,083	8,253
ᕿᓂᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᕐᓯᒋᐊᕐᑐᓂᕐᒧᑦ	2,000	–
ᐊᒃᑲᓄᑦ ᓴᓇᐅᑲᕐᓄᑦ	3,980	–
ᐆᒪᔪᓂᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᕐᓯᓂᕐᒧᑦ	943	7,810
ᐱᒍᕐᔮᓂᖏᓐᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑎᑦ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᑎᓗ	20,655	9,620
ᕿᑐᕐᖏᐊᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᕐᑯᐱᒻᒨᑐᑦ	311	579
ᐊᓯᖏᑦ	–	2,158
ᑲᑎᓕᒫᕐᓯᑎᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑏᑦ:	$187,286	$194,274

ᐃᕗᔨᕕᒃ	1989	1988
ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ. ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᕐᓄᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒧᓗ	$29,578	$21,064
ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓄᑦ ᐱᐅᕐᑯᑎᓄᓗ	39,795	42,126
ᖃᓂᖏᑐᓕᐊᕐᓂᓄᑦ	2,437	753
ᐊᒃᑲᓄᑦ ᓴᓇᐅᑲᕐᓄᑦ	910	–
ᐆᒪᔫᑦ ᓄᓇᓕᕆᔭᐅᓂᖏᑦ	150	–
ᐆᒪᔪᓂᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᕐᓯᓂᕐᒧᑦ	125	775
ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᓂᕐᓄᑦ	–	90
ᐱᒍᕐᔮᓂᖏᓐᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑎᑦ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᑎᓗ	15,763	5,405
ᐃᓗᑦᑐᓯᑐᖅᑯᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᕐᑎᓯᓂᕐᓄᑦ	–	300
ᕿᑐᕐᖏᐊᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᕐᑯᐱᒻᒨᑐᑦ	239	574
ᑲᑎᓕᒫᕐᓯᑎᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑏᑦ:	$88,997	$71,087

ᐊᑯᓪᓕᕕᒃ	1989	1988
ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᕐᓂᕐᓄᑦ. ᐃᖃᓗᖕᓂᐊᕐᓂᕐᓄᑦ ᒥᑭᑭᐊᕐᓂᐊᕐᓂᕐᒧᑦ	$22,833	$53,429
ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓄᑦ ᐱᐅᕐᑯᑎᓄᑦ	73,280	111,926
ᖃᓂᕐᕙᑐᓕᐊᕐᓂᓄᑦ	3,010	3,762
ᕿᓂᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᕐᓯᒋᐊᕐᑐᓂᕐᒧᑦ	1,659	322
ᐊᕐᑲᓄᑦ ᓴᓇᐅᑲᕐᓄᑦ	320	–
ᐆᒪᔪᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᕐᓯᓂᕐᒧᑦ	555	4,548
ᐱᒍᕐᔨᓂᕙᖕᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᐃᖃᓗᖕᓂᐊᑎᓄᑦ	8,662	6,014
ᐅᒥᐊᕐᓄᑦ ᐃᒻᒪᖃᐅᑏᑦ	4,456	4,078
ᕿᑐᕐᕙᐊᕙᕐ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᕐᑯᐱᒻᒨᑦ	318	1,183
ᑲᑎᓕᕐᒫᓯᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑏᑦ:	$115,093	$185,262

ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ	1989	1988
ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᕐᓂᕐᓄᑦ. ᐃᖃᓗᖕᓂᐊᕐᓂᕐᓄᑦ ᒥᑭᑭᐊᕐᓂᐊᕐᓂᕐᒧᑦ	$456	–
ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓄᑦ ᐱᐅᕐᑯᑎᓄᑦ	136,848	82,839
ᖃᓂᕐᕙᑐᓕᐊᕐᓂᓄᑦ	–	50
ᕿᓂᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᕐᓯᒋᐊᕐᑐᓂᕐᒧᑦ	1,195	–
ᐊᕐᑲᓄᑦ ᓴᓇᐅᑲᕐᓄᑦ	397	–
ᐆᒪᔪᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᕐᓯᓂᕐᒧᑦ	750	1,530
ᐱᒍᕐᔨᓂᕙᖕᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᐃᖃᓗᖕᓂᐊᑎᓄᑦ	77,278	60,480
ᐃᓗᕐᑯᓯᑐᖃᕐᑯᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᕐᑎᓯᓂᕐᓄᑦ	–	100
ᕿᑐᕐᕙᐊᕙᕐ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᕐᑯᐱᒻᒨᑦ	354	1,453
ᐊᓯᕙᕐ	3,561	6,928
ᑲᑎᓕᕐᒫᕐᓯᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑏᑦ:	$220,839	$153,380

ᐃᓄᒃᔪᐊᖅ	1989	1988
ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᕐᓂᕐᓄᑦ. ᐃᖃᓗᖕᓂᐊᕐᓂᕐᓄᑦ ᒥᑭᑭᐊᕐᓂᐊᕐᓂᕐᒧᑦ	$26,522	$44,199
ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓄᑦ ᐱᐅᕐᑯᑎᓄᑦ	122,536	81,854
ᖃᓂᕐᕙᑐᓕᐊᕐᓂᓄᑦ	6,122	8,449
ᕿᓂᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᕐᓯᒋᐊᕐᑐᓂᕐᒧᑦ	2,127	613
ᐊᕐᑲᓄᑦ ᓴᓇᐅᑲᕐᓄᑦ	80	6,062
ᐆᒪᔮᓖᑦ ᓄᓇᓕᓈᔭᐅᓂᕙᕐ	675	–
ᐆᒪᔪᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᕐᓯᓂᕐᒧᑦ	8,608	1,975
ᑐᓴᐅᒪᑎᕐᓯᓂᕐᓄᑦ	–	50
ᐱᒍᕐᔨᓂᕙᖕᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᐃᖃᓗᖕᓂᐊᑎᓄᑦ	36,909	45,965
ᐃᓗᕐᑯᓯᑐᖃᕐᑯᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᕐᑎᓯᓂᕐᓄᑦ	500	165
ᐅᒥᐊᕐᓄᑦ ᐃᒻᒪᖃᐅᑏᑦ	3,344	3,060
ᕿᑐᕐᕙᐊᕙᕐ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᕐᑯᐱᒻᒨᑦ	408	937
ᐊᓯᕙᕐ	5,688	4,517
ᑲᑎᓕᕐᒫᕐᓯᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑏᑦ:	$213,519	$197,846

ᐅᒥᐅᔭᖅ	1989	1988
ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ, ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᕐᓄᓗ ᒥᑭᑭᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒧᓗ	$64,389	$59,488
ᐱᓇᓯᐊᕈᑎᓄᑦ ᐱᐅᒃᑯᑎᓄᓗ	36,670	23,240
ᖃᓂᒃᒋᑐᓕᐊᕐᓂᓄᑦ	797	–
ᕿᓂᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᕐᓯᒋᐊᕐᑐᓂᕐᒧᑦ	1,364	344
ᐊᕐᑲᓄᑦ ᓴᓇᐅᑲᕐᓄᑦ	282	–
ᐆᒪᔪᓂᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᕐᓯᓂᕐᒧᑦ	620	245
ᐱᒍᕐᓴᓂᕐᒋᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑎᑦ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᑎᓄ	4,402	10,705
ᐃᓄᒃᑯᓯᑐᖃᕐᑯᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᕐᑎᓯᓂᕐᓄᑦ	40	14
ᕿᑐᕐᖏᐊᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᒃᑯᐱᒻᒥᑐᑦ	470	727
ᑲᑎᓪᓗᒫᕐᓯᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᑦ:	$109,034	$94,763

ᑰᔾᔪᐊᕋᐱᒃ	1989	1988
ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ, ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᕐᓄᓗ ᒥᑭᑭᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒧᓗ	$75,284	$78,384
ᐱᓇᓯᐊᕈᑎᓄᑦ ᐱᐅᒃᑯᑎᓄᓗ	213,636	12,299
ᖃᓂᒃᒋᑐᓕᐊᕐᓂᓄᑦ	532	1,383
ᕿᓂᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᕐᓯᒋᐊᕐᑐᓂᕐᒧᑦ	400	748
ᐆᒪᔪᓂᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᕐᓯᓂᕐᒧᑦ	195	320
ᐱᒍᕐᓴᓂᕐᒋᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑎᑦ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᑎᓄ	13,719	12,674
ᐃᓄᒃᑯᓯᑐᖃᕐᑯᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᕐᑎᓯᓂᕐᓄᑦ	405	–
ᕿᑐᕐᖏᐊᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᒃᑯᐱᒻᒥᑐᑦ	667	526
ᑲᑎᓪᓗᒫᕐᓯᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᑦ:	$304,838	$106,334

ᒪᐃᓚᓯᒃᑯᑦ	1989	1988
ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ, ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᕐᓄᓗ ᒥᑭᑭᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒧᓗ	$21,902	$11,824
ᐱᓇᓯᐊᕈᑎᓄᑦ ᐱᐅᒃᑯᑎᓄᓗ	31,654	71,356
ᖃᓂᒃᒋᑐᓕᐊᕐᓂᓄᑦ	9,299	6,208
ᕿᓂᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᕐᓯᒋᐊᕐᑐᓂᕐᒧᑦ	111	250
ᐊᕐᑲᓄᑦ ᓴᓇᐅᑲᕐᓄᑦ	1,040	600
ᐱᒍᕐᓴᓂᕐᒋᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑎᑦ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᑎᓄ	10,202	7,678
ᕿᑐᕐᖏᐊᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᒃᑯᐱᒻᒥᑐᑦ	816	406
ᑲᑎᓪᓗᒫᕐᓯᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᑦ:	$75,024	$98,322

ᓄᓇᓕᓕᒫᕐᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖅᑲᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭ ᕐᑑᑎᐅᓯᒪᔪᑦ 1989-ᒥ ᐃᓄᐃᖕᓴᐳᒻᒥᔭᐅᒍᑎᖕᒍᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᕐᒧᑦ, ᐃᖅᑲᓗᑦᓯᐅᓂᕐᒧᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ

ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᓯᒪᒍᑏᑦ	1989	1988
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᕐᓄᑦ ᐃᖅᑲᓗᓐᓂᐊᓂᕐᓄᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᕐᓄᑦ	$905	$920
ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓄᑦ ᐱᐅᕐᑯᑎᓄᓗ	313,013	287,855
ᓄᕐᑎᑕᐅᔪᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ	250,507	74,588
ᖃᓂᕐᖏᑐᓕᐊᕐᓂᓄᑦ	6,321	21,144
ᕿᓂᕐᓂᓄᑦ ᐱᐅᓕᕐᓯᒋᐊᕐᑐᑐᓄᓗ ᐃᒋᕐᖁᐅᑎᓄᑦ	19,818	28,002
ᒥᕐᖁᓕᕐᓄᑦ	251	199
ᐆᒪᔪᓖᑦ ᓄᓇᓕᓇᔭᐅᓂᖏᕐᓄᑦ	45,213	20,538
ᐆᒪᔪᓂᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᓄᑦ ᐊᐅᓚᕐᓯᓂᕐᓄᓗ	7,869	4,151
ᑐᓴᐅᒪᑎᕐᓯᒍᑎᓄᑦ	8,733	10,691
ᑲᑎᓕᒫᕐᓯᑎᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᑎᑦ:	$652,630	$448,088

ᓄᖅᑲᕆᑏᑦ

ᑕᒪᓐᓇ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᕐᓂᒃᑯᑦ. ᐃᖅᑲᓗᒐᓯᐊᕐᓂᑯᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᓂᖅ 1989-ᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᐊᓚᐅᖅᑐᖅ ᐱᑕᖃᕐᑎᓯᒐᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᐱᐅᓯᑐᖃᒃᑯᑦ ᓂᕿᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ. ᐱᓇ-ᓱᐊᕐᓃᑦ ᐊᕐᓴᕆᓚᐅᖅᑐᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ. ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚ-ᐅᑎᕐᓯᐱᐅᕐᓯᑎᒃ ᓄᓇᓕᕐᑎᒍᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐅᕖᕐᑕᐅᓂᖅᓂ ᓂᕿᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᑎᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᕐᐸᑎᑕᐅᔪᕐᓴᐅᑎᓗᒋᑦ. ᑐᑐᐱᓂᖅ, ᓇᕐᓯᐱᓃᑦ, ᐃᓰᕋᐃᑦ, ᑲᐱᓯᓖᑦ, ᐅᐱᓗᐃᑦ, ᐊᒻᒎᒪ-ᔭᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕿᒡᒋᐱᓃᑦ ᐱᔭᐅᓂᕐᐸᐅᕙᓚᐅᖅᑐᑦ ᐆᒪᔭᕋᓯᐊᕐᓂᑯᑦ.

ᐃᖅᑲᓗᓐᓂᐅᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᕐᒧᑦ ᐱᐅᒃᑯᑏᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᑕᒃᑲᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐅᐃᒪ-ᓇᕐᑐᖁᑎᕆᔭᐅᓚᐅᕆᕗᑦ. ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐅᕕᕐᓃᑦ ᐃᓚᐅ-ᑎᕐᓯᐱᐅᓚᐅᕐᑐᑦ ᐃᖅᑲᓗᓐᓂᐅᑎᓂᒃ ᓄᓗᐊᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓇᒐᓚᖕᓂᒃ. ᐃᕿᐊᕐᑕᐅᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑑᑦ, ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᕈᑏᑦ ᐱᖁᑏᑦ, ᒪᒃᑲᐃᕐᑐᓄᑦ ᓈᓚᐅᑏᑦ, ᓴᓈᕐᓴᐃᑦ ᖃᒧᑎᓕᐅᕐᑐᓄᑦ, ᐊᓐᓄᕌᑦ ᒪᒃᑲᐃᓯᐅᑏᑦ, ᒪᒃᑲᐃᓯᐅᑏᑦ ᐱᐅᒃᑯᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᑕᖃ-ᓯᕐᐸᑦ ᐊᔭᐱᓐᓂᐊᕐᐱᓴᐃᑦ ᐃᓕᒋᔭᐅᕐᓯᑎᑦ. ᑮᓇᐅᔭ-ᕐᑑᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᓚᐅᓇᕗᑦ ᒪᑭᑕᑎᕐᓯᓯᐊᕋᓯᐊᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖕᕋᐅᑎᖃᕐᓯᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᕈᐊᖃᐅᑎ-ᖏᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᒥᐊᖏᓐᓂ. ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓐᓄᑦ ᒪᒃᑲᐃᕐᑎᓯᓃᑦ ᐅᓐᓯᕐᑐᒥ ᓄᓇᓂ. ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓂᕐᓂ-ᒧᑦ ᐊᒪᓗ ᐱᐅᓕᕐᓯᕆᐊᕐᑐᓂᕐᓄᑦ ᐃᖕᕋᐅᑎᓄᑦ.

1989-ᒥ, ᑰᔭᐊᕋᐱᒃ ᐱᔭᖅᑕᐅᔭᖅ ᐊᑯᓂᓈ-ᔭᒨᑦ-ᐃᓕᓐᓂᓕᒻᒥᒃ ᑐᕋᓚᓯᒪᔭᒥᓐᓂᒃ ᓄᓇ-ᓐᓈᕐᑕᐅᑎᓐᓗᒍ ᐅᒥᐊᕋᓗᒃ MV Maqaittik 42-ᓂᒃ ᐃᑎᒐᕐᓂᒃ ᑕᑭᓂᓕᒃ ᑕᐃᔭᐅᔭᖅ ᒪᒃᑲᐃᕐᑎᒃ. ᑖᓐᓇ ᐅᒥᐊᖅ ᓇᓗᓇᐃᕐᑕᐅᓂᖅᓯᖅ Cape Islander hull-ᓂᒃ ᓯᑎᔭᔭᐅᕐᓯᑎᒃ ᕿᔭᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓇᔭ ᐅᓚᐅᕐᑐᐱᓃᑦ ᒪᓕᕐᓯᕆᑦ ᓄᓇᓕᐅᑦ ᖃᓄᐃᕐᑑᕐᑯᕗᓯ-ᒪᓂᒋᑦ. ᑖᓐᓇᓗ ᐅᒥᐊᖅ ᐊᐅᓚᔭᓕᒃ 220-ᓯᕗ Volvo-ᓂᒃ ᐃᒫᒎᓯᓂ ᐊᐅᓚᐅᑏᑦ. ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᒃᑯ-ᑎᖅᑲᕐᓯᑎᒃ ᐃᑯᒪᐅᑎᒍᕐᑐᓂᒃ ᐱᐅᒃᑯᑎᓂᒃ. ᐃᓚᐅ-ᑎᓐᓗᕆᑦ ᑕᒻᒪᓈᒃᑯᑎᓂᒃ. ᒪᒃᑲᐃᕐᑎᓄᑦ ᓈᓚᐅᑎᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᑕᖅᓯᕐᐸᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᔭᒫᕐᓂᐊ-ᑐᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᐊᒃᑯᑎᐅᑉ ᐃᓐᓗᐊᐱᓐ ᓯᕗᕋᕐᒥᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓂᕐᑕᕈᓐᓇᐱᐅᕐᓯᓂ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐱᓐᓯᔭᕐᑐ-ᓄᑦ ᐅᒥᐊᕐᒥ ᐱᓇᓯᕐᑎᓄᑦ. ᑖᓐᓇ ᐅᒥᐊᖅ ᐅᓯ-ᐊᕐᑐᑕᐅᕐᓯᓂ ᑕᐅᓇᓐᓈᑦ ᓯᕿᓂᕐᒥᒃ ᓅᕙ ᓯᑰᓴᒥᒃ ᑰᔭᐊᕋᐱᒻᒨᑕᐱᓂᖅ ᐅᒥᐊᕐᑐᓯᑎᒃ ᐅᓐᓗᓂᒃ ᐊᕙ-ᑎᓐᓗ ᒪᕐᕈᓗᓂᒃ. ᐊᓕᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐸ ᐱᓕᒻᒥᒃ ᐅᒥᐊᕐᑐᑐᐱᓂᐅᔮᒃ ᐊᐃᕐᐸᒃᓯᑎᒃ ᒪᕐᕉᓂᒃ ᐱᔭᓐᓇᓂᖅᑕᓐᓇᕐᑑᓂᒃ ᐱᓯᒪᔭᓂᒃ ᐃᒪᕐᐱᐅᑉ ᓴᓂᐊᓂᒥᐅᓂᒃ.

ᐊᐅᐸᓘᑦ ᓄᓇᓕᖕ ᐱᔭᖅᑭᓐᓇᓯᑕᐅᔭᒻᒥᔭᖅ ᑐᕋᓚᓯᒪᔭᒥᓐᓂᒃ ᓴᓇᕐᓯᑎᒃ ᐅᒥᐊᕐᒥᒃ. ᑖᓐᓇ ᐅᒥᐊᖅ 40-ᓂᒃ ᐃᑎᒐᕐᓂᒃ ᑕᑭᓂᓕᒃ ᑕᐃᔭᐅᔭᖅ ᐊᓐᓂᒥᐅᖅ ᓴᓇᔭᐅᔭᐱᓂᖅ Magdalen Islands-ᓂ ᓯᑎᔭᔭᐅᕐᓯᓂ ᕿᔮᕐᓯᓂ ᓴᓇᒪᓂᖕᒐ ᓇᒻᒪᓇᕐᑎ-ᑕᐅᕐᓯᓂ ᑲᑎᐱᓪᒥ ᓄᓇᒥ ᐊᑐᕐᑕᔭᕐᓴᐅᓯᓂᖕᒐᓄᑦ. ᐊᐅᓚᔭᕐᑲᕐᓯᓂ Volvo-ᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑕᐅ-ᑎᕐᑲᕐᓯᓂ ᐃᑯᒪᐅᑎᒎᕐᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᖃ-ᓯᕐᐸᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᔮᒻᒪᕐᑐᓴᓂᒃ ᐱᐅᒍᑎᖅᑲᕐᓯᓂ. ᐱᔭ ᓇᕐᑕᐅᔭᐱᓂᖅ ᐋᕐᑑᐱᓇᒥ. ᐊᐅᐸᓗᒻᒨᑕᐅᓚᕐᓂ-ᐊᑐᖅ ᐅᐱᓪᓚᖅᒥᐅᓕᕐᐸᑦ. ᑖᑯᐊ ᒪᕐᕈᒃ ᐅᒥᐊᒃ ᐃᓚᐅᕆᔭᐅᓕᕐᔫᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᐱᒍᕐᔭᐅᒍᑎᕆᕙᕐᑕ-ᖏᓐᓄᑦ.

ᓄᓇᓕᓕᒫᑎᒍᑦ. ᑖᓐᓇ ᐱᑲᔪᕐᓯᓂᖅᑕᐅᕐᑐᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂ. ᐃᓚᐅᑎᓐᓗᒍ ᐱᕆᐊᕐᑎᑕᐅᓂᖓ ᐊᓯᐅ-ᒪᔭᓐᓂ ᐱᓂᕐᓗᓯᒪᔭᓐᓂᕐᓗᓐᓂᑦ ᕿᓂᖅᑕᓐᓴᖅ. ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᑎᕐᓯᒍᑕᐅᓚᐅᕐᒥᔭᖅ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᓂ-ᐊᕐᑐᖅ ᑰᓐᓂ ᐊᕐᑯᑎᕐᓴᓕᐅᕐᓂᖅ ᐃᖅᑲᓗᕐᐱᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐅᕕᕈᑎᕐᓴᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᐅᒍᑎᕐᓴᓂᒃ. ᓇᓗᓇᐃᕐᑕᐅᒪᓂᖅᑲᕐᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᓂᐊᕐᑐᓄᑦ ᑕᓪᓚᓂ ᐊᕋᒎᕐᒥ ᐃᓚᐅᑎᑕᐅᓚᐅᓇᕗᑦ ᓂᐅᕕᕐᓂᖅ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᕐᑯᐊᖅᑲᐅᑎᕐᓴᕆᓂᒃ ᑲᕆᕐᓯᐊᓗᕐᔭᐊᒥ. ᕐᑯᐊᕐᑕᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑰᓕᐱᓪᓚ. ᓴᓇᔭᐅᓂ-ᕆᕐᐊᒻᒪᓗ ᐋᕐᑭᓯᕐᑕᐅᓂᕆᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐅᒥᐊᕐᑯᑎᕆᕐᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐆᒪᔭᕐᑕᐅᔭᓂᒃ ᐃᖅᑲᓗᓐᓂᐊᓂᕐᓂᓗ ᖃᐅᔾᔭᕐᓃᑦ ᐱᓇᓯᐊᖃᑎᕐᓯᕆᑦ ᑰᐳᐃᒃ ᑲᐸᒪᕆᑕ ᐆᒪᔭᕐᓂᐊᓂᓕᓈᕆᑦ.

ᑖᓐ ᐱᒍᕐᓴᓂᖅ ᑲᔭᓯᑎᕐᓯᕗᖅ ᓂᕿᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᓂᕿᖃᕐᑎᓯᓂᓈᕐᒥᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕ-ᐊᕐᓂᒥᒃ ᐆᒪᔭᕐᓂᐊᓂᕐᒧᑦ. ᐃᖅᑲᓗᓐᓂᐊᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒧᑦᐃᓅᓯᐅᔭᒧᑦ ᐃᓕᒋ-ᔭᓂᒃ. ᓄᐃᓯᒪᓂᖅᑕᓕᕐᑐᖅ ᐱᒻᒪᕆᐅᓂᖅᑲᕐᓂᖅ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᓂᒋᑎᒍᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᒪᑭᑕᒐᓯᐊ-ᕈᑕᐅᔭᐃᑦ ᑲᑎᐱᐅᑦ ᓄᓇᑯᑎᖕᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᔭᓯ-ᑎᕐᓯᒍᑕᐅᒍᖅᓇᓂᐊᕐᓗᓂ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᒪᑭᑕᒍᑕᐅ-ᒍᖅᓇᓂᕆᖅᓂᑦ.

PROGRAMME D'AIDE AUX INUIT POUR LEURS ACTIVITÉS DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

RAPPORT ANNUEL 1989

Monsieur Jean-Pierre Saintonge
Président de l'Assemblée nationale
Hôtel du Parlement
Québec

Monsieur le Président,

C'est avec plaisir que je vous présente le rapport annuel du Programme d'aide aux Inuit pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage pour l'exercice financier se terminant le 31 décembre 1989.

Ce rapport rend compte de l'ensemble des caractéristiques et des activités de ce programme et contient de nombreux renseignements d'intérêt public.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le ministre du Loisir, de la Chasse et de la Pêche,
Gaston Blackburn

Québec, mars 1990

1er mars 1990

Monsieur Gaston Blackburn
Ministre
Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche
Place de la Capitale
150, boulevard Saint-Cyrille
17e étage
Québec (Québec)
G1R 4Y3

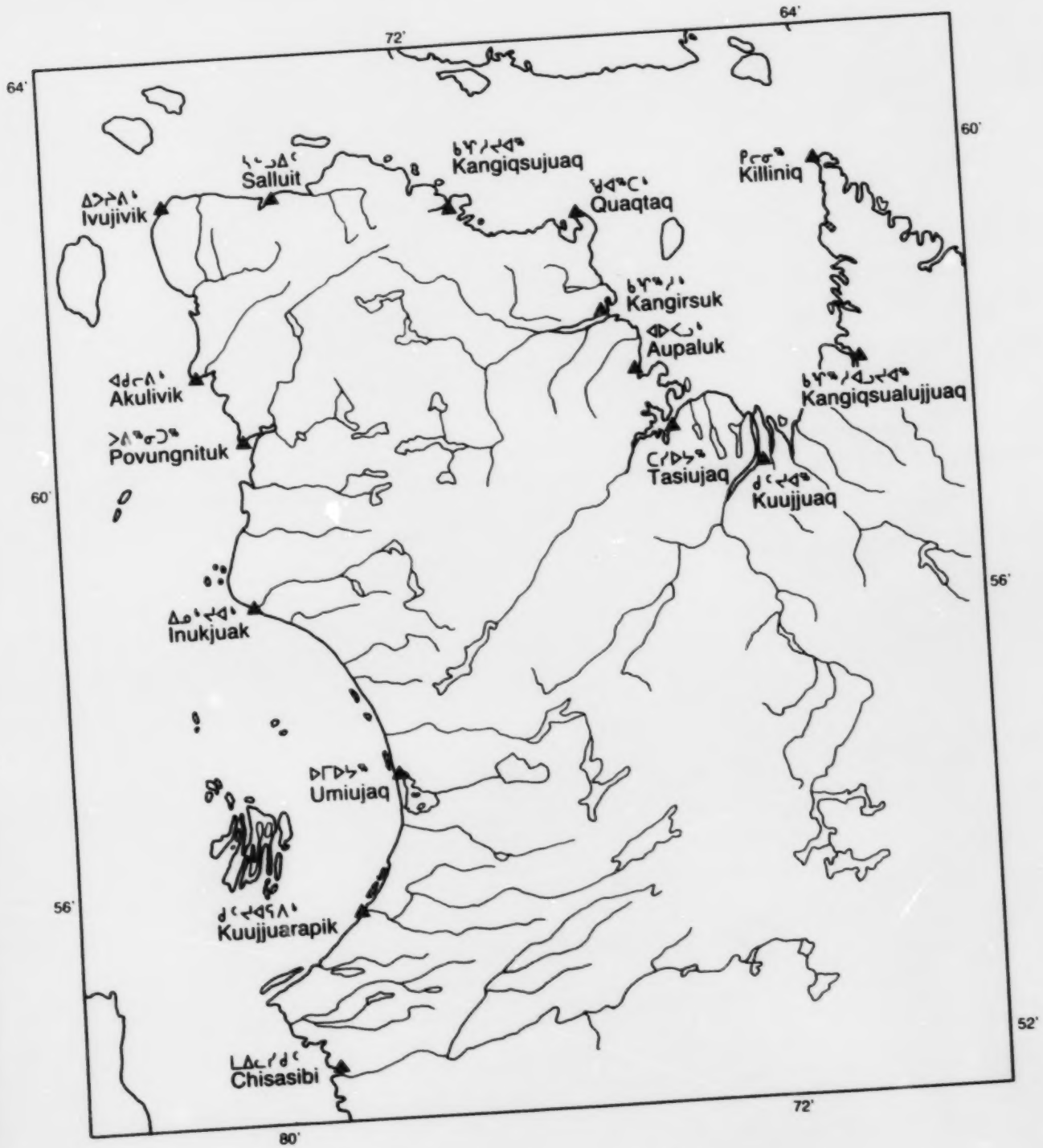
Monsieur le Ministre,

Conformément à l'article 14 de la *Loi sur le programme d'aide aux Inuit bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage*, l'Administration régionale Kativik vous présente le rapport annuel du Programme d'aide, de l'exercice financier terminé le 31 décembre 1989.

Au nom des membres du Conseil de l'Administration régionale Kativik, je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération.

La Secrétaire de
l'Administration régionale Kativik,

Bridget Kleist



LES COMMUNAUTÉS INUIT DE NUNAVIK

TABLE DES MATIÈRES

	29
MOT DU PRÉSIDENT	30
INTRODUCTION	31
ADMINISTRATION DU PROGRAMME	34
CARACTÉRISTIQUES DU PROGRAMME	35
ACTIVITÉS DE 1989	44
CONCLUSION	

MOT DU PRÉSIDENT

Le Programme d'aide aux Inuit pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage est l'un des programmes les plus exceptionnels parmi ceux qui sont administrés par les corporations municipales du Québec. En 1989, le Programme a continué de remplir son mandat avec succès; au cours des dix dernières années, il a évolué graduellement aux plans de son application et les résultats ont été très positifs. Nous croyons que le programme est assez vaste pour englober une multitude d'activités relatives aux façons traditionnelles d'assurer notre subsistance.

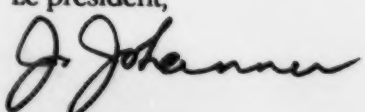
Cette année, le tarif de la poste, qui assure le transport des marchandises dans notre région, a connu une hausse. Étant donné que beaucoup d'aliments frais sont envoyés dans nos communautés par la poste, le coût de la nourriture qui nous parvient du Sud va augmenter. Cette situation a une fois de plus démontré qu'il est important que notre région devienne le plus autonome possible pour ce qui est de l'approvisionnement en nourriture. Cette autonomie est non seulement importante pour notre santé, nos traditions et notre culture, mais aussi pour la situation de l'emploi et l'économie régionale.

Notre population est très jeune et toujours en croissance, ce qui signifie que l'exploitation de la faune, particulièrement dans les régions adjacentes aux communautés, continuera à augmenter. Nous devons nous assurer que cette exploitation sera bien coordonnée afin qu'elle ne prenne pas des proportions démesurées, ce qui ne sera pas tâche facile, car nous devrons non seulement continuer de coopérer avec les communautés et la région, mais aussi avec les groupes provenant d'autres juridictions, tant provinciale qu'internationale. Nous devrons déployer tous les efforts possibles pour que nos futures générations puissent aussi profiter de la faune.

Dans les années à venir, l'Administration régionale Kativik (ARK), en étroite collaboration avec les corporations de village nordique et avec les personnes engagées dans l'entreprise privée, lanceront des projets d'exploitation de la faune, de traitement, d'entreposage et de distribution. Certains de ces projets seront réalisés en vertu du Programme tandis que d'autres seront mis en application parallèlement aux activités du Programme. Non seulement ces projets favoriseront une certaine autonomie quant à l'approvisionnement en nourriture, mais ils contribueront aussi à stimuler l'emploi chez les chasseurs, les pêcheurs et les trappeurs.

En terminant, au nom des chasseurs, des pêcheurs et des trappeurs, j'aimerais remercier les membres des conseils municipaux ainsi que du conseil régional, qui portent toute la responsabilité de la direction du Programme. Sans leur dévouement, on n'aurait pu obtenir tous les résultats positifs que nous avons obtenus avec le Programme. Je voudrais aussi remercier le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP) pour l'aide financière qu'il apporte à notre région pour poursuivre ses activités de subsistance.

Le président,



Jimmy Johannes
Administration régionale Kativik

INTRODUCTION

Les alinéas 29.0.5 à 29.0.22 de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois*, signée le 11 novembre 1975, contiennent des dispositions visant la création d'un programme d'aide aux Inuit pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage. Elles prévoient l'embauche d'un nombre précis de chasseurs, de pêcheurs ou de trappeurs. Cependant, après une période de négociations avec les communautés inuit, le programme n'a jamais vu le jour. On a plutôt opté pour une autre négociation, ce que les représentants du gouvernement du Québec ont accepté.

Des rencontres ont donc eu lieu, au début de 1979, entre les représentants du SAGMAI, du MLCP, de la Société Makivik et de l'Administration régionale Kativik. En septembre 1979, on signait un accord de principe et en décembre de la même année, le Conseil des ministres approuvait la création d'un programme temporaire qui marquait le début des activités de chasse, de pêche et de piégeage.

En avril 1980, on a reçu le premier octroi, rétroactif à l'adoption du programme par le Conseil. Ce programme temporaire fut remplacé en 1983 par le programme décrit dans la *Loi sur le programme d'aide aux Inuit bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage*. Cette loi a été approuvée le 16 décembre 1982. L'Administration régionale Kativik met à la disposition des intéressés des copies d'un document contenant le projet de loi n° 83, en versions française, anglaise et inuttitut.

De 1980 à 1982, le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche a reçu notre rapport annuel. Le présent rapport, ainsi que ceux de 1983 à 1988 ont été préparés conformément aux exigences contenues dans la Loi.

ADMINISTRATION DU PROGRAMME

L'Administration régionale Kativik administre la subvention du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. Le montant de la subvention de base est calculé selon le nombre de communautés inuit, le nombre total de bénéficiaires et l'indice du coût de la vie. Un montant de 15 % est ajouté et réservé à l'administration du programme. On doit allouer 85 % du montant de base aux programmes communautaires et 15 % aux programmes régionaux. Les fonds communautaires seront alors répartis parmi les quatorze communautés inuit à raison d'une allocation de base pour chacune, le reste étant réparti entre les corporations au prorata des bénéficiaires.

En 1989, les budgets communautaires ont été répartis parmi les quinze communautés (14 villages de la région Kativik et Chisasibi). Les programmes communautaires ont été administrés par les corporations de village nordique dans treize des quatorze villages de la région Kativik. À Povungnituk, le conseil communautaire a administré le programme communautaire jusqu'à ce que le village soit constitué en corporation de village nordique (C.V.N.), le 23 août 1989; par la suite, la C.V.N. a pris charge du programme. Dans le cas de Chisasibi, communauté située au sud du 55e parallèle qui n'est pas constituée en corporation de village nordique, la Corporation foncière Inuit s'est chargée de l'administration du programme.

L'Administration régionale Kativik fournit l'assistance technique et administrative aux communautés qui en font la demande. Les budgets des communautés sont assujettis à des ententes annuelles entre les corporations de village nordique et l'Administration régionale Kativik.

Le Programme régional est administré par le Conseil de l'Administration régionale Kativik, qui est également l'administrateur de tout le programme. Deux coordonnateurs et un commis-comptable ont été embauchés aux fins du programme en 1984. Les renseignements relatifs au programme et les documents comptables sont conservés au siège social de l'Administration régionale Kativik, à Kuujjuaq.

La vérification des livres du programme est effectuée en même temps que celle de l'Administration régionale Kativik et des corporations de village nordique. En 1989, le cabinet d'experts-comptables Pratte, Villemaire, Bélanger en a effectué la vérification. Les états financiers du Programme d'aide paraissent tous les ans. Les renseignements contenus dans ce rapport constituent une partie intégrante des états financiers de l'Administration régionale Kativik et de chacune des corporations de village nordique.

PROGRAMME 1989

Conseil et comité administratif de l'Administration régionale Kativik

Président	Jimmy Johannes	Kuujjuaq
Vice-président	Eli Weetaluktuk	Inukjuak
Autres membres du comité administratif	Katsuak Angutigirk	Salluit
	Adamie Kalingo	Ivujivik
	Simiunie Sivuarapik	Povungnituk
Conseillers	Paulusie Napartuk	Kuujjuarapik
	Juani Kasudluak	Umiujaq
	Lucassie Amamatuak	Akulivik
	Charlie Arngaq	Kangiqsujuaq
	Lizzie Kulula	Quaqtaq
	Peter Tattie Airo	Kangirsuk
	Johnny Annahatak	Aupaluk
	Lydia Nayome	Tasiujaq
	Christina Baron	Kangiqsualujjuaq

Officiers

Gérant	Claude Grenier
Secrétaire	Bridget Kleist
Trésorier	Antonio Masone

Programme d'aide aux Inuit pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage

Coordonnateur	Sammy Ekomiak
Coordonnateur	Michael Barrett
Commis-comptable	Susie Gordon

CORPORATIONS DE VILLAGE NORDIQUE

Kangiqsualujjuaq	Mark Annanack	Maire
	Tommy Annanack	Secrétaire-trésorier
Kuujjuaq	Johnny Watt	Maire
	Ian Robertson	Secrétaire-trésorier
Tasiujaq	Tommy Cain	Maire
	Sarah Cain	Secrétaire-trésorier
Aupaluk	Peter Angutinguaq	Maire
	Johnny Angma	Secrétaire-trésorier
Kangirsuk	Peter Tattie Airo	Maire
	George Kauki	Secrétaire-trésorier
Quaqtaq	Eva Deer	Maire
	Sammy Tukkiapik	Secrétaire-trésorier
Kangiqsujuaq	Charlie Arngaq	Maire
	Willie Alaku	Secrétaire-trésorier
Salluit	Paulusie Padlayat	Maire
	Donald Cameron	Secrétaire-trésorier
Ivujivik	Adamie Kalingo	Maire
	Johnny Qitsualuk	Secrétaire-trésorier
Akulivik	Eli Aullaluk	Maire
	Eli Angiyou	Secrétaire-trésorier
Inukjuak	Daniel Nulukie	Maire
	Eliasie Nowkewalk	Secrétaire-trésorier
Umiujaq	Noah Inukpuk	Maire
	Lucy Crow	Secrétaire-trésorier
Kuujjuarapik	Sappa Fleming	Maire
	Peter Papialuk	Secrétaire-trésorier
Chisasibi	Lilian Angutookaluk	Secrétaire-trésorier

CARACTÉRISTIQUES DU PROGRAMME

Le programme a pour objectifs de favoriser, d'encourager, de perpétuer, comme mode de vie, les activités de chasse, de pêche et de piégeage des Inuit et d'assurer aux communautés inuit un approvisionnement en produits provenant de ces activités.

Les frais suivants sont admissibles en vertu du programme :

- les activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (L.R.Q., c. D-13.1);

- l'achat, la fabrication, la construction, l'entretien et la réparation de tout équipement et matériel communautaires nécessaires pour les activités de chasse, de pêche et de piégeage;

- l'accès aux régions où les bénéficiaires peuvent exercer les activités de chasse, de pêche et de piégeage;

- l'organisation d'opérations de recherche et de sauvetage pour les bénéficiaires exerçant les activités de chasse, de pêche et de piégeage;

- la commercialisation des produits et sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec*;

- la fabrication locale d'objets artisanaux à partir de produits et de sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage;

- la participation des bénéficiaires à des cours de collectage, de classement et de commercialisation des fourrures afin d'accroître la rentabilité de leur commerce des fourrures;

- la collaboration des bénéficiaires à la préservation, à l'amélioration et au rétablissement de l'habitat des espèces;

- la participation des bénéficiaires à des études sur la faune et à des programmes de gestion de la faune en vue d'aider aux activités de chasse, de pêche et de piégeage;

- l'information et la promotion relatives à la bonne marche du programme;

- l'utilisation des services de chasseurs et de pêcheurs inuit qui exercent leur métier à des fins d'usage communautaire;

- la participation des bénéficiaires à des activités traditionnelles s'exerçant en pleine nature au bénéfice de la communauté inuit.

Ventilation des subventions

Subvention du gouvernement du Québec à l'Administration régionale Kativik pour l'exercice financier 1989:	2 447 016 $
Ventilation de la subvention conformément à l'article 8 de la Loi :	
Kangiqsualujjuaq	128 257 $
Kuujjuaq	235 084
Tasiujaq	69 603
Aupaluk	70 650
Kangirsuk	109 404
Quaqtaq	87 408
Kangiqsujuaq	110 451
Salluit	168 057
Ivujivik	76 934
Akulivik	110 451
Povungnituk	157 584
Inukjuak	186 910
Umiujaq	98 930
Kuujjuarapik	137 683
Chisasibi	61 224
Total partiel:	1 808 630 $
Régional	319 193
Total partiel:	2 127 823 $
Administration	319 193
Total:	2 447 016 $

Activités de 1989

Total des dépenses

1.	Activités de chasse, de pêche et de piégeage	628 547 $
2.	Matériel et équipement	1 766 976
3.	Accès aux régions isolées	73 934
4.	Opérations de recherche et de sauvetage	41 012
5.	Commercialisation de produits	-
6.	Artisanat	8 844
7.	Fourrures	251
8.	Préservation de l'habitat faunique	46 248
9.	Gestion de la faune	33 740
10.	Renseignements afférents au programme	8 733
11.	Services de chasseurs et de pêcheurs	311 586
12.	Activités traditionnelles	3 612
	Total partiel:	2 923 483 $
	Frais d'administration	377 374
	Total:	3 300 857 $

Écarts entre les sommes budgétées et les dépenses

En novembre 1988, conformément au programme provisoire, nous avons budgété les sommes suivantes :

1)	Activités de chasse, de pêche et de piégeage	726 508,68 $
2)	Matériel et équipement	550 000,00
3)	Accès aux régions isolées	140 000,00
4)	Opérations de recherche et de sauvetage	40 000,00
5)	Commercialisation de produits	50 000,00
6)	Artisanat	15 000,00
7)	Fourrures	15 000,00
8)	Préservation de l'habitat faunique	50 000,00
9)	Gestion de la faune	90 000,00
10)	Renseignements relatifs au programme	15 000,00
11)	Services de chasseurs et de pêcheurs	225 000,00
12)	Activités traditionnelles	15 000,00
	Total, sans l'indexation:	1 931 508,68 $

Les écarts entre les sommes prévues et les dépenses s'expliquent ainsi :

1) Les dépenses comprennent des sommes disponibles en 1988, tirées de la portion de l'indexation et de la vente d'équipement.

2) Le total de l'équipement comprend les dépenses régionales qui font également partie des programmes locaux.

3) Certaines dépenses prévues pour des activités telles que la commercialisation de produits n'ont pas été engagées, tandis que les montants de certains postes, tels que les «opérations de recherches et de sauvetage» ont été moins élevés que prévu.

4) Les communautés de Kuujjuarapik et d'Aupaluk ont fait l'acquisition de bateaux pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage communautaires, ce qui a eu pour effet d'augmenter leurs dépenses relatives à l'équipement.

5) Des changements dans les activités de chasse, de pêche et de piégeage ont amené les communautés à réviser leurs priorités et ont causé certains écarts dans les dépenses.

DÉPENSES RELATIVES AUX PROGRAMMES LOCAUX

de l'exercice terminé le 31 décembre 1989

KANGIQSUALUJJUAQ	**1989**	**1988**
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	65 894 $	80 160 $
Matériel et équipement	39 786	93 635
Accès aux régions isolées	7 297	11 148
Opérations de recherche et de sauvetage	943	861
Artisanat	160	–
Préservation de l'habitat faunique	150	–
Gestion de la faune	1 150	935
Services de chasseurs et de pêcheurs	6 642	35 270
Activités traditionnelles	1 000	–
Assurances pour bateaux	4 240	3 880
Intérêts et frais bancaires	419	572
Total des dépenses:	127 681 $	226 461 $

KUUJJUAQ		
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	60 100 $	139 339 $
Matériel et équipement	104 388	161 313
Opérations de recherches et de sauvetage	7 658	2 477
Services de chasseurs et de pêcheurs	67 196	42 123
Frais d'administration	17 538	16 753
Total des dépenses:	256 880 $	362 005 $

TASIUJAQ		
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	44 007 $	21 865 $
Matériel et équipement	8 464	20 081
Accès aux régions isolées	9 396	7 903
Gestion de la faune	115	–
Renseignements relatifs au programme	–	120
Services de chasseurs et de pêcheurs	11 141	5 056
Assurances pour bateaux	3 780	3 833
Intérêts et frais bancaires	220	423
Total des dépenses:	77 123 $	59 281 $

AUPALUK	1989	1988
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	9 901 $	18 617 $
Matériel et équipement	194 157	8 089
Accès aux régions isolées	1 051	3 391
Opérations de recherche et de sauvetage	459	433
Gestion de la faune	–	40
Services de chasseurs et de pêcheurs	5 318	4 697
Activités traditionnelles	592	–
Intérêts et frais bancaires	521	557
Total des dépenses:	211 999 $	35 824 $

KANGIRSUK		
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	39 321 $	60 805 $
Matériel et équipement	35 415	32 310
Accès aux régions isolées	5 605	6 784
Opérations de recherche et de sauvetage	–	5 403
Artisanat	515	1 845
Préservation de l'habitat faunique	60	–
Gestion de la faune	705	235
Services de chasseurs et de pêcheurs	16 841	14 999
Activités traditionnelles	–	1 150
Assurances pour bateaux	4 080	4 080
Intérêts et frais bancaires	430	728
Total des dépenses:	102 972 $	128 339 $

QUAQTAQ		
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	51 879 $	67 818 $
Matériel et équipement	27 645	136 744
Accès aux régions isolées	280	563
Opérations de recherche et de sauvetage	881	2 147
Artisanat	570	–
Gestion de la faune	3 480	380
Services de chasseurs et de pêcheurs	1 695	5 583
Activités traditionnelles	1 075	–
Assurances pour bateaux	3990	3 651
Intérêts et frais bancaires	438	590
Total des dépenses:	91 933 $	217 476 $

KANGIQSUJUAQ	1989	1988
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	27 183 $	47 519 $
Matériel et équipement	52 371	44 452
Accès aux régions isolées	9 704	8 990
Opérations de recherche et de sauvetage	2 397	–
Artisanat	590	230
Gestion de la faune	8 625	325
Services de chasseurs et de pêcheurs	15 163	2 714
Assurances pour bateaux	4 000	3 660
Intérêts et frais bancaires	784	727
Total des dépenses:	120 817 $	108 617 $

SALLUIT		
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	88 393 $	77 399 $
Matériel et équipement	58 921	88 455
Accès aux régions isolées	12 083	8 253
Opérations de recherche et de sauvetage	2 000	–
Artisanat	3 980	–
Gestion de la faune	943	7 810
Services de chasseurs et de pêcheurs	20 655	9 620
Intérêts et frais bancaires	311	579
Autres dépenses	–	2 158
Total des dépenses:	187 286 $	194 274 $

IVUJIVIK		
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	29 578 $	21 064 $
Matériel et équipement	39 795	42 126
Accès aux régions isolées	2 437	753
Artisanat	910	–
Préservation de l'habitat faunique	150	–
Gestion de la faune	125	775
Renseignements relatifs au programme	–	90
Services de chasseurs et de pêcheurs	15 763	5 405
Activités traditionnelles	–	300
Intérêts et frais bancaires	239	574
Total des dépenses:	88 997 $	71 087 $

AKULIVIK	1989	1988
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	22 833 $	53 429 $
Matériel et équipement	73 280	111 926
Accès aux régions isolées	3 010	3 762
Opérations de recherche et de sauvetage	1 659	322
Artisanat	320	–
Gestion de la faune	555	4 548
Services de chasseurs et de pêcheurs	8 662	6 014
Assurances pour bateaux	4 456	4 078
Intérêts et frais bancaires	318	1 183
Total des dépenses:	115 093 $	185 262 $

POVUNGNITUK		
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	456 $	–
Matériel et équipement	136 848	82 839
Accès aux régions isolées	–	50
Opérations de recherche et de sauvetage	1 195	–
Artisanat	397	–
Gestion de la faune	750	1 530
Services de chasseurs et de pêcheurs	77 278	60 480
Activités traditionnelles	–	100
Intérêts et frais bancaires	354	1 453
Autres dépenses	3 561	6 928
Total des dépenses:	220 839 $	153 380 $

INUKJUAK		
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	26 522 $	44 199 $
Matériel et équipement	122 536	81 854
Accès aux régions isolées	6 122	8 449
Opérations de recherche et de sauvetage	2 127	613
Artisanat	80	6 062
Préservation de l'habitat faunique	675	–
Gestion de la faune	8 608	1 975
Renseignements relatifs au programme	–	50
Services de chasseurs et de pêcheurs	36 909	45 965
Activités traditionnelles	500	165
Assurances pour bateaux	3 344	3 060
Intérêts et frais bancaires	408	937
Autres dépenses	5 688	4 517
Total des dépenses:	213 519 $	197 846 $

UMIUJAQ	1989	1988
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	64 389 $	59 488 $
Matériel et équipement	36 670	23 240
Accès aux régions isolées	797	–
Opérations de recherche et de sauvetage	1 364	344
Artisanat	282	–
Gestion de la faune	620	245
Services de chasseurs et de pêcheurs	4 402	10 705
Activités traditionnelles	40	14
Intérêts et frais bancaires	470	727
Total des dépenses:	109 034 $	94 763 $

KUUJJUARAPIK		
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	75 284 $	78 384 $
Matériel et équipement	213 636	12 299
Accès aux régions isolées	532	1 383
Opérations de recherches et de sauvetage	400	748
Gestion de la faune	195	320
Services de chasseurs et de pêcheurs	13 719	12 674
Activités traditionnelles	405	–
Intérêts et frais bancaires	667	526
Total des dépenses:	304 838 $	106 334 $

CHISASIBI		
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	21 902 $	11 824 $
Matériel et équipement	31 654	71 356
Accès aux régions isolées	9 299	6 208
Opérations de recherche et de sauvetage	111	250
Artisanat	1 040	600
Services de chasseurs et de pêcheurs	10 202	7 678
Intérêts et frais bancaires	816	406
Total des dépenses:	75 024 $	98 322 $

DÉPENSES RELATIVES AU PROGRAMME RÉGIONAL

de l'exercice terminé le 31 décembre 1989

DÉPENSES	1989	1988
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	905 $	920 $
Matériel et équipement	313 013	287 855
Transfert aux programmes locaux	250 507	74 588
Accès aux régions isolées	6 321	21 144
Opérations de recherche et de sauvetage	19 818	28 002
Fourrures	251	199
Préservation de l'habitat faunique	45 213	20 538
Gestion de la faune	7 869	4 151
Renseignements relatifs au programme	8 733	10 691
TOTAL DES DÉPENSES:	652 630 $	448 088 $

CONCLUSION

En 1989, dans le cadre des activités de chasse, de pêche et de piégeage, l'accent a été mis sur l'approvisionnement des communautés en denrées traditionnelles. Ces activités variaient d'un village à l'autre: chasses communautaires, distribution aux communautés de denrées achetées des chasseurs, etc. Parmi les espèces les plus exploitées, citons le caribou, le phoque, la truite, la corégone, les moules, les coques et le lagopède.

Le programme a une fois de plus accordé la priorité à l'achat d'équipement de pêche et de chasse destiné à la communauté: filets et agrès de pêche, perceuses à glace et turelluttes, matériel de piégeage, radios de piste, matériaux servant à construire des traîneaux, vêtements de chasse, matériel de camping et abris de secours. Des fonds ont aussi été attribués à l'entretien et à l'exploitation de congélateurs et de bateaux communautaires et à la conduite d'expéditions en régions isolées et d'opérations de recherches et de sauvetage.

En 1989, la communauté de Kuujjuarapik a réalisé un de ses objectifs à long terme par l'acquisition du 42 pieds MV Maqaittik. Sa coque de type Cape Island est faite de chêne et a été construite en fonction des demandes particulières de la commu-nauté. Le bateau est muni d'un moteur marin Volvo de 220 ch. et d'équipement électronique comprenant un radar et une radio HF ainsi que de l'équipement de sécurité. La timonerie est située à l'avant et les aménagements sont conçus pour un équipa-ge de six personnes. Il a pris la mer de la côte sud de la Nouvelle-Écosse à Kuujjuarapik, voyage qui a duré 22 jours. Alex et Sappa Flemming étaient accompagnés de deux capitaines qualifiés des provinces maritimes.

La communauté d'Aupaluk a aussi atteint son objectif en ce qui a trait à la construction d'un bateau. Le Annimiuq, bateau de 40 pieds de longueur, a été fabriqué aux Iles-de-la-Madeleine. Il a été construit en chêne selon un concept adapté à la région Kativik, est muni d'un moteur marin Volvo et d'équipement électronique et de sécurité standard. Sa construction s'est achevée en octobre et il sera livré au début de l'été à Aupaluk. Ces deux nouveaux bateaux s'ajoutent aux autres qui ont été construits pour les programmes communautaires.

Au plan régional, le programme a fourni de l'assistance aux villages, entre autres, en mettant sur pied des opérations de recherches et de sauvetage. Des fonds ont aussi été injectés dans la mise en valeur de frayères d'omble chevalier et l'achat d'équipement pour la communauté. Parmi les projets de cette année, on compte l'acquisition d'équipement de congélateurs communautaires à Kangiqsualujjuaq, à Quaqtaq et à Akulivik, l'entretien et la réparation de bateaux de la communauté et des études sur l'exploitation de certaines espèces en collaboration avec le MLCP.

Le programme continue d'assurer un approvisionnement aux communautés en aliments traditionnels et permet aux Inuit de maintenir un mode de vie traditionnel par la pratique d'activités de chasse, de pêche et de piégeage; il s'est démontré l'un des instruments les plus efficaces pour protéger ces activités essentielles dans la région Kativik et pour assurer leur viabilité économique.

INUIT SUPPORT PROGRAM FOR HUNTING, FISHING AND TRAPPING ACTIVITIES

1989 ANNUAL REPORT

Monsieur Jean-Pierre Saintonge
Président de l'Assemblée nationale
Hôtel du Parlement
Québec

Dear Sir:

Please find enclosed the annual report for the Inuit Support Program for Hunting, Fishing and Trapping Activities for the fiscal year ending December 31, 1989.

This report describes the Program's characteristics and activities, and contains information of public interest.

Yours truly,

Gaston Blackburn
Minister of Recreation, Fish and Game

Québec, March 1990

March 1, 1990

Mr. Gaston Blackburn
Ministre
Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche
Place de la Capitale
150, boulevard Saint-Cyrille
17e étage
Québec (Québec)
GIR 4Y3

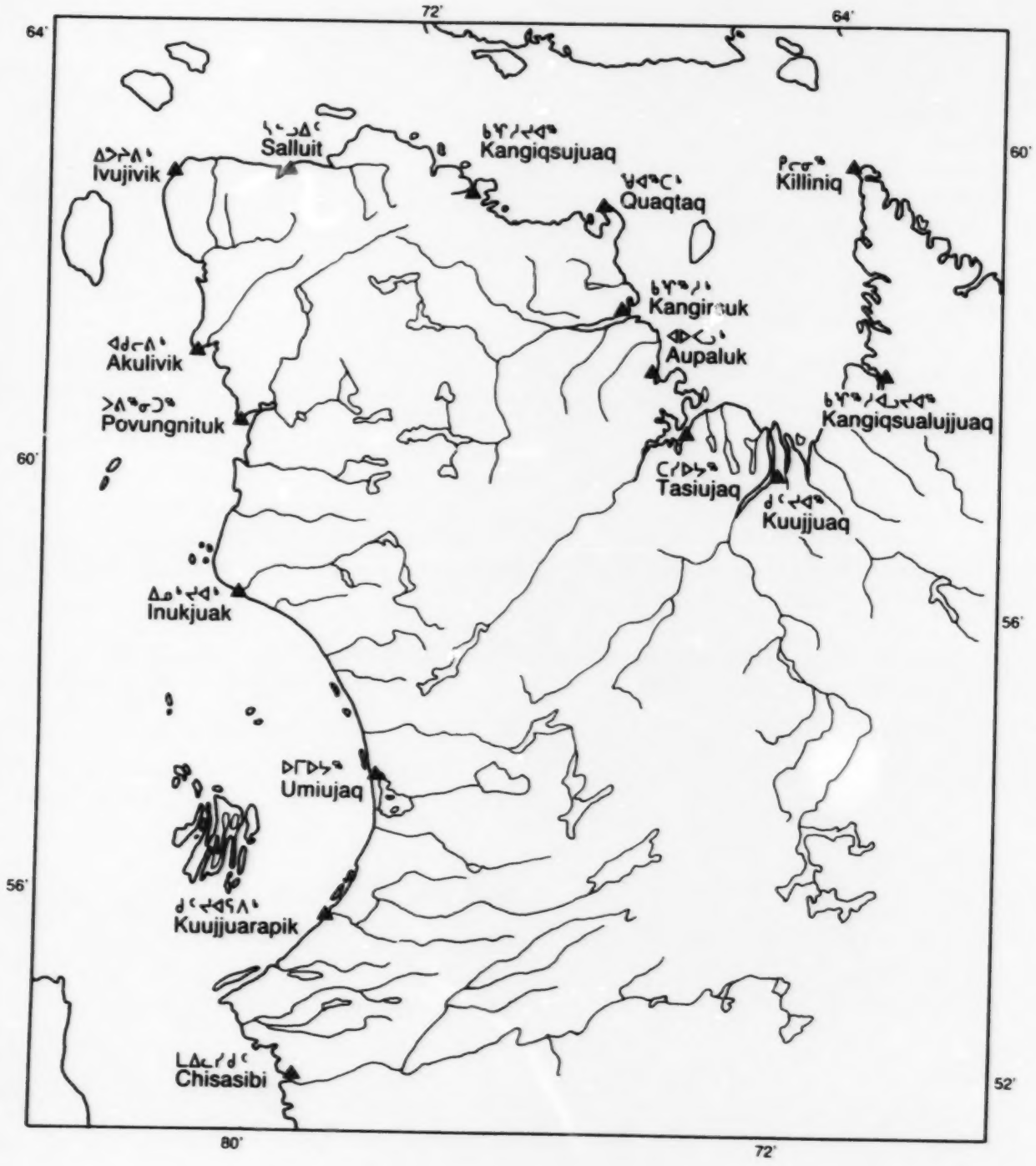
Dear Mr. Blackburn:

In accordance with section 14 of *An Act respecting the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their hunting, fishing, and trapping activities* (R.S.Q., c. P-30.2), the Kativik Regional Government is hereby submitting the annual report for the Program for the fiscal year ending December 31, 1989.

On behalf of the members of the Kativik Regional Government's Council, I would like to express our sincere regards.

Respectfully yours,

Bridget Kleist
Secretary
Kativik Regional Government



THE INUIT COMMUNITIES OF NUNAVIK

TABLE OF CONTENTS

MESSAGE FROM THE CHAIRMAN	51
INTRODUCTION	52
ADMINISTRATION OF THE PROGRAM	53
CHARACTERISTICS OF THE PROGRAM	56
ACTIVITIES FOR 1989	57
CONCLUSION	66

MESSAGE FROM THE CHAIRMAN

The Inuit Support Program for Hunting, Fishing and Trapping Activities is one of the most unique programs administrated by municipal corporations in Quebec. In 1989, the Program continued to provide assistance to Inuit hunters, fishermen and trappers for their subsistence activities. Over the past ten years, the Program has undergone a gradual evolution in its application, with very positive results. We believe that the Program is sufficiently broad to encompass a multitude of activities concerning the traditional ways of ensuring our subsistence.

This year has seen the postal rates for the transportation of goods to our region increase. Because much of the fresh food is sent to our communities by mail, the cost of food brought up from the South will rise. This situation has once again stressed the importance of our region becoming as self-sufficient as possible in food production. Not only is this self-sufficiency essential for our health, traditions and culture, but also for our employment and our regional economy.

Our population is very young and still growing, indicating that the levels of harvesting, especially in the areas adjacent to the communities, will also continue to increase. We must ensure that all harvesting is well coordinated so that it is kept at sustainable levels. This coordination will be a very difficult task because we will not only have to maintain cooperation within the communities and the region, but also with groups in other jurisdictions, both provincial and international. All efforts must be made so that the fauna will be available for our future generations.

In the coming years, the Kativik Regional Government (KRG), in close cooperation with the northern village corporations and with individuals in private enterprise, will embark upon a series of projects in harvesting, processing, storage, and distribution. Some of these projects will be carried out under the Program while others will take place in parallel to the Program's activities. These projects will not only contribute to food self-sufficiency, but also to a greater employment of the hunters, fishermen and trappers.

In closing, on behalf of the hunters, fishermen and trappers, I would like to thank the members of the municipal councils as well as of the Regional Council, upon whose shoulders fall the responsibility of directing the Program. Without their dedication, much of the positive results of this program would not have been realized. I would also like to thank the ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP) for the financial assistance it provides to our region to pursue its subsistence activities.

Jimmy Johannes
Chairman
Kativik Regional Government

INTRODUCTION

Paragraphs 29.0.5 and 29.0.22 of the *James Bay and Northern Québec Agreement* signed on November 11, 1975 contain provisions for a program to support Inuit hunting, fishing and trapping activities. Basically, these provisions provide for the employment of a specified number of hunters, fishermen and trappers. However, as a result of consultation with the Inuit communities, this program was never put into effect, and it was decided that a renegotiation of the program would be requested instead.

The Government of Quebec accepted this proposal and discussions began in earnest early in 1979 between representatives of the Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), the MLCP, Makivik Corporation and the KRG. An agreement in principle was reached in September 1979, and marks the beginning of the Inuit Support Program for Hunting, Fishing and Trapping Activities.

The first payment, retroactive to approval by the Cabinet, was received in April 1980. The temporary program remained in effect until 1983 when it was replaced by the Program as set out in *An Act respecting the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities* (R.S.Q., c. P-30.2).

This Act was sanctioned on December 16, 1982. Copies of a document containing a version in Inuttitut, French and English of Bill 83 (Chapter 47) are available from the KRG.

For the years 1980-82, an annual report was submitted to the MLCP. This report for 1989 and those for 1983 to 1988 have been prepared to meet the requirements as set out in the Act.

Administration of the Program

The KRG administers the grant received from the MLCP. The amount of the basic grant is calculated using a formula that takes into account the number of Inuit communities, the number of Inuit, and the cost of living index. An amount of 15% is added for the Program's administration. The basic grant is divided in such a way that 85% is reserved for community programs and 15% for regional programs. A basic amount is set aside for each community and the balance is allocated based on the population.

In 1989, the community budgets were divided among 15 communities (the 14 villages of the Kativik region and Chisasibi). The community programs were administered by the northern village corporations in 13 of the 14 Kativik villages. In Povungnituk, the community council administered the community program until the village became incorporated (August 23, 1989), and then the northern village corporation took over the program. In the case of Chisasibi, which is south of the 55th parallel and does not have a northern village corporation, the Inuit landholding corporation administered the community program.

Upon request, the KRG provides administrative support and technical assistance to the community programs. The community budgets are subject to yearly agreements between the northern village corporations and the KRG.

The regional programs are directed by the KRG's Council which is also responsible for administrating the Program as a whole. Two Co-ordinators and an Accounting Clerk were hired for the Program in 1984. General and accounting documents related to the Program are kept at the KRG's office in Kuujjuaq.

Auditing is done within the general audit of the KRG and the northern village corporations. In 1989, the chartered accounting firm of Pratte, Villemaire, Bélanger was responsible for the audit. Financial statements for the Program are provided on an annual basis. The information contained in these statements also forms part of the financial statements of the KRG and each northern village corporation.

PROGRAM 1989

The Kativik Regional Government's Council and Executive Committee

Chairman	Jimmy Johannes	Kuujjuaq
Vice-Chairman	Eli Weetaluktuk	Inukjuak
Other Executive Committee Members	Katsuak Angutigirk	Salluit
	Adamie Kalingo	Ivujivik
	Simiunie Sivuarapik	Povungnituk
Councillors	Paulusie Napartuk	Kuujjuarapik
	Juani Kasudluak	Umiujaq
	Lucassie Amamatuak	Akulivik
	Charlie Arngaq	Kangiqsujuaq
	Lizzie Kulula	Quaqtaq
	Peter Tattie Airo	Kangirsuk
	Johnny Annahatak	Aupaluk
	Lydia Nayome	Tasiujaq
	Christina Baron	Kangiqsualujjuaq

Officers

Manager	Claude Grenier
Secretary	Bridget Kleist
Treasurer	Antonio Masone

Inuit Support Program for Hunting, Fishing and Trapping Activities

Co-ordinator	Sammy Ekomiak
Co-ordinator	Michael Barrett
Accounting Clerk	Susie Gordon

Northern Village Corporations

Kangiqsualujjuaq	Mark Annanack	Mayor
	Tommy Annanack	Secretary-Treasurer
Kuujjuaq	Johnny Watt	Mayor
	Ian Robertson	Secretary-Treasurer
Tasiujaq	Tommy Cain	Mayor
	Sarah Cain	Secretary-Treasurer
Aupaluk	Peter Angutinguaq	Mayor
	Johnny Angma	Secretary-Treasurer
Kangirsuk	Peter Tattie Airo	Mayor
	George Kauki	Secretary-Treasurer
Quaqtaq	Eva Deer	Mayor
	Sammy Tukkiapik	Secretary-Treasurer
Kangiqsujuaq	Charlie Arngaq	Mayor
	Willie Alaku	Secretary-Treasurer
Salluit	Paulusie Padlayat	Mayor
	Donald Cameron	Secretary-Treasurer
Ivujivik	Adamie Kalingo	Mayor
	Johnny Qitsualuk	Secretary-Treasurer
Akulivik	Eli Aullaluk	Mayor
	Eli Angiyou	Secretary-Treasurer
Inukjuak	Daniel Nulukie	Mayor
	Eliasie Nowkewalk	Secretary-Treasurer
Umiujaq	Noah Inukpuk	Mayor
	Lucy Crow	Secretary-Treasurer
Kuujjuarapik	Sappa Fleming	Mayor
	Peter Papialuk	Secretary-Treasurer
Chisasibi	Lilian Angutookaluk	Secretary-Treasurer

CHARACTERISTICS OF THE PROGRAM

The Program's objective is to favor, encourage and perpetuate the hunting, fishing and trapping activities of the Inuit as a way of life, and to guarantee the Inuit communities a supply of produce from such activities.

Expenditures for the following purposes are allowable under the Program:

- hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories* (R.S.Q., c. D-13.1);
- the purchase, manufacture, construction, maintenance and repair of any community equipment or materials necessary for hunting, fishing and trapping activities;
- access to the regions where the beneficiaries may exercise hunting, fishing and trapping activities;
- the organization of search and rescue operations for beneficiaries exercising hunting, fishing and trapping activities;
- the marketing of products and by-products from hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories*;
- the domestic production of handicrafts from the by-products of hunting, fishing and trapping activities;
- the participation of the beneficiaries in courses concerning the collection, processing and marketing of furs with a view to increasing the profitability of their fur trade;
- the cooperation of the beneficiaries in the preservation, improvement and restoration of wildlife habitats;
- the participation of the beneficiaries in wildlife studies and management programs established to assist hunting, fishing and trapping activities;
- information and publicity relating to the proper operation of the Program;
- the use of the services of Inuit hunters and fishermen who carry on their trade for community use;
- the participation of the beneficiaries in traditional activities carried on outdoors for the benefit of an Inuit community.

1989 Activities

Amount received and Division

Amount paid by the Government of Quebec to the Kativik Regional Government for the 1989 fiscal year:	$2,447,016

Division of grant pursuant to section 8 of the Act:

Kangiqsualujjuaq	$128,257
Kuujjuaq	235,084
Tasiujaq	69,603
Aupaluk	70,650
Kangirsuk	109,404
Quaqtaq	87,408
Kangiqsujuaq	110,451
Salluit	168,057
Ivujivik	76,934
Akulivik	110,451
Povungnituk	157,584
Inukjuak	186,910
Umiujaq	98,930
Kuujjuarapik	137,683
Chisasibi	61,224
Sub-total:	$1,808,630
Regional	319,193
Sub-total:	$2,127,823
Administration	319,193
Total:	$2,447,016

1989 Activities

Total Expenditures

1.	Hunting, fishing and trapping activities	$628,547
2.	Materials and equipment	1,766,976
3.	Access to the regions	73,934
4.	Search and rescue operations	41,012
5.	Marketing of products	–
6.	Handicrafts	8,844
7.	Furs	251
8.	Wildlife habitats	46,248
9.	Wildlife studies and management	33,740
10.	Information	8,733
11.	Services of hunters and fishermen	311,586
12.	Traditional activities	3,612
	Sub-total:	$2,923,483
	Administrative costs	377,374
	Total:	$3,300,857

1989 Activities

Differences between budget amounts and expenditures

In November 1988, as required in the interim program, the following amounts were budgeted:

1)	Hunting, fishing, and trapping activities	$726,508.68
2)	Materials and equipment	550,000.00
3)	Access to the regions	140,000.00
4)	Search and rescue operations	40,000.00
5)	Marketing of products	50,000.00
6)	Handicrafts	15,000.00
7)	Furs	15,000.00
8)	Wildlife habitats	50,000.00
9)	Wildlife studies and management	90,000.00
10)	Information	15,000.00
11)	Services of hunters and fishermen	225,000.00
12)	Traditional activities	15,000.00
	Total excluding indexation:	$1,931,508.68

Differences between these estimates and the actual expenditures have resulted for the following reasons:

1) Included in the expenditures are amounts available from 1988, from the indexation portion and from sales of equipment.

2) The equipment total includes regional expenditures that are also part of the local programs.

3) Expected expenditures for some activities, such as "marketing of products", were not undertaken, whereas certain amounts, such as for "search and rescue operations", were underestimated in the budget.

4) The communities of Kuujjuarapik and Aupaluk purchased vessels for community hunting, fishing, and trapping activities, thereby increasing equipment expenditures.

5) As local hunting, fishing, and trapping circumstances changed, the communities adjusted their priorities, and this caused certain shifts in expenditures.

EXPENDITURES OF THE LOCAL PROGRAM

for the year ended December 31, 1989

KANGIQSUALUJJUAQ	1989	1988
Hunting, fishing and trapping activities	$65,894	$80,160
Materials and equipment	39,786	93,635
Access to the regions	7,297	11,148
Search and rescue operations	943	861
Handicrafts	160	–
Wildlife habitats	150	–
Wildlife studies and management	1,150	935
Services of hunters and fishermen	6,642	35,270
Traditional activities	1,000	–
Boat insurance	4,240	3,880
Interest and bank charges	419	572
Total Expenditures:	$127,681	$226,461

KUUJJUAQ		
Hunting, fishing and trapping activities	$60,100	$139,339
Materials and equipment	104,388	161,313
Search and rescue operations	7,658	2,477
Services of hunters and fishermen	67,196	42,123
Administrative costs	17,538	16,753
Total Expenditures:	$256,880	$362,005

TASIUJAQ		
Hunting, fishing and trapping activities	$44,007	$21,865
Materials and equipment	8,464	20,081
Access to the regions	9,396	7,903
Wildlife studies and management	115	–
Information	–	120
Services of hunters and fishermen	11,141	5,056
Boat insurance	3,780	3,833
Interest and bank charges	220	423
Total Expenditures:	$77,123	$59,281

AUPALUK	1989	1988
Hunting, fishing and trapping activities	$9,901	$18,617
Materials and equipment	194,157	8,089
Access to the regions	1,051	3,391
Search and rescue operations	459	433
Wildlife studies and management	–	40
Services of hunters and fishermen	5,318	4,697
Traditional activities	592	–
Interest and bank charges	521	557
Total Expenditures:	$211,999	$35,824

KANGIRSUK		
Hunting, fishing and trapping activities	$39,321	$60,805
Materials and equipment	35,415	32,310
Access to the regions	5,605	6,784
Search and rescue operations	–	5,403
Handicrafts	515	1,845
Wildlife habitats	60	–
Wildlife studies and management	705	235
Services of hunters and fishermen	16,841	14,999
Traditional activities	–	1,150
Boat insurance	4,080	4,080
Interest and bank charges	430	728
Total Expenditures:	$102,972	$128,339

QUAQTAQ		
Hunting, fishing and trapping activities	$51,879	$67,818
Materials and equipment	27,645	136,744
Access to the regions	280	563
Search and rescue operations	881	2,147
Handicrafts	570	–
Wildlife studies and management	3,480	380
Services of hunters and fishermen	1,695	5,583
Traditional activities	1,075	–
Boat insurance	3,990	3,651
Interest and bank charges	438	590
Total Expenditures:	$91,933	$217,476

KANGIQSUJUAQ	1989	1988
Hunting, fishing and trapping activities	$27,183	$47,519
Materials and equipment	52,371	44,452
Access to the regions	9,704	8,990
Search and rescue operations	2,397	–
Handicrafts	590	230
Wildlife studies and management	8,625	325
Services of hunters and fishermen	15,163	2,714
Boat insurance	4,000	3,660
Interest and bank charges	784	727
Total Expenditures:	$120,817	$108,617

SALLUIT		
Hunting, fishing and trapping activities	$88,393	$77,399
Materials and equipment	58,921	88,455
Access to the regions	12,083	8,253
Search and rescue operations	2,000	–
Handicrafts	3,980	–
Wildlife studies and management	943	7,810
Services of hunters and fishermen	20,655	9,620
Interest and bank charges	311	579
Others	–	2,158
Total Expenditures:	$187,286	$194,274

IVUJIVIK		
Hunting, fishing and trapping activities	$29,578	$21,064
Materials and equipment	39,795	42,126
Access to the regions	2,437	753
Handicrafts	910	–
Wildlife habitats	150	–
Wildlife studies and management	125	775
Information	–	90
Services of hunters and fishermen	15,763	5,405
Traditional activities	–	300
Interest and bank charges	239	574
Total Expenditures:	$88,997	$71,087

AKULIVIK	1989	1988
Hunting, fishing and trapping activities	$22,833	$53,429
Materials and equipment	73,280	111,926
Access to the regions	3,010	3,762
Search and rescue operations	1,659	322
Handicrafts	320	–
Wildlife studies and management	555	4,548
Services of hunters and fishermen	8,662	6,014
Boat insurance	4,456	4,078
Interest and bank charges	318	1,183
Total Expenditures:	$115,093	$185,262
POVUNGNITUK		
Hunting, fishing and trapping activities	$456	–
Materials and equipment	136,848	82,839
Access to the regions	–	50
Search and rescue operations	1,195	–
Handicrafts	397	–
Wildlife studies and management	750	1,530
Services of hunters and fishermen	77,278	60,480
Traditional activities	–	100
Interest and bank charges	354	1,453
Others	3,561	6,928
Total Expenditures:	$220,839	$153,380
INUKJUAK		
Hunting, fishing and trapping activities	$26,522	$44,199
Materials and equipment	122,536	81,854
Access to the regions	6,122	8,449
Search and rescue operations	2,127	613
Handicrafts	80	6,062
Wildlife habitats	675	–
Wildlife studies and management	8,608	1,975
Information	–	50
Services of hunters and fishermen	36,909	45,965
Traditional activities	500	165
Boat insurance	3,344	3,060
Interest and bank charges	408	937
Others	5,688	4,517
Total Expenditures:	$213,519	$197,846

UMIUJAQ	1989	1988
Hunting, fishing and trapping activities	$64,389	$59,488
Materials and equipment	36,670	23,240
Access to the regions	797	–
Search and rescue operations	1,364	344
Handicrafts	282	–
Wildlife studies and management	620	245
Services of hunters and fishermen	4,402	10,705
Traditional activities	40	14
Interest and bank charges	470	727
Total Expenditures:	$109,034	$94,763

KUUJJUARAPIK		
Hunting, fishing and trapping activities	$75,284	$78,384
Materials and equipment	213,636	12,299
Access to the regions	532	1,383
Search and rescue operations	400	748
Wildlife studies and management	195	320
Services of hunters and fishermen	13,719	12,674
Traditional activities	405	–
Interest and bank charges	667	526
Total Expenditures:	$304,838	$106,334

CHISASIBI		
Hunting, fishing and trapping activities	$21,902	$11,824
Materials and equipment	31,654	71,356
Access to the regions	9,299	6,208
Search and rescue operations	111	250
Handicrafts	1,040	600
Services of hunters and fishermen	10,202	7,678
Interest and bank charges	816	406
Total Expenditures:	$75,024	$98,322

Regional Program Expenditures

for the 1989 Inuit Support Program for Hunting, Fishing and Trapping Activities

Expenditures	1989	1988
Hunting, fishing and trapping activities	$905	$920
Materials and equipment	313,013	287,855
Transfer to local programs	250,507	74,588
Access to the regions	6,321	21,144
Search and rescue operations	19,818	28,002
Furs	251	199
Wildlife habitats	45,213	20,538
Wildlife studies and management	7,869	4,151
Information	8,733	10,691
TOTAL EXPENDITURES:	$652,630	$448,088

CONCLUSION

The hunting, fishing and trapping activities in 1989 emphasized supplying traditional food to the communities. Activities varied from one village to another, and included community hunts and the purchase of food from hunters for community distribution. Caribou, seal, trout, whitefish, mussels, clams and ptarmigan were among the most popular species harvested.

Fishing and hunting equipment for the community was once again a priority, and purchases included fishing nets and gear, ice jiggers and drills, trapping equipment, trail radios, materials to make kamotiks, hunting clothes, camping equipment and emergency shelters. Expenses were also incurred for the maintenance and operation of community freezers and boats, as well as for expeditions to isolated regions, and search and rescue operations.

In 1989, Kuujjuarapik attained a long-term objective with the delivery of the 42-ft MV Maqaittik. This Cape Inlander hull is of oak and was built according to the community's specifications. The vessel is powered by a 220-hp Volvo marine engine, and is equipped with electronic equipment, including radar, HF radio and safety equipment. The wheel house is located forward and there are accommodations for a crew of six persons. The vessel was sailed from the south shore of Nova Scotia to Kuujjuarapik during a trip that lasted 22 days. Alex and Sappa Flemming were accompanied by two qualified captains from the Maritime Provinces.

The community of Aupaluk also met its objective of constructing a vessel. The 40-ft vessel Annimiuq was built in the Magdalen Islands. It is constructed of oak in a design adapted for the Kativik region, is powered by a Volvo marine engine, and has standard electronic and safety equipment. Completed in October, it will be delivered in early summer to Aupaluk. These two new vessels join others that have been constructed for the community programs.

At the regional level, the Program provided assistance to the villages, including the initiation of search and rescue operations. Funds were also contributed to projects to enhance streams for arctic char and for the purchase of community equipment. Specific projects for this year included the acquisition of community freezer equipment in Kangiqsualujjuaq, Quaqtaq and Akulivik, maintenance and repairs to the community vessels, and harvest studies in cooperation with the MLCP.

The Program continues to ensure a supply of country foods to the communities and the survival of hunting, fishing and trapping as a way of life. It has proven to be a major way of protecting these essential economic activities in the Kativik region and of guaranteeing their sustained economic viability.

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ

ADMINISTRATION RÉGIONALE KATIVIK

KATIVIK REGIONAL GOVERNMENT

ᐃᓄᐃᑦ ᒪᖅᐃᓐᓂᒧᑦ ᐃᖅᑐᓂᐊᓂᐅᑐ ᐊᒪᑐ ᒥᑭᑭᐊᑦᓂᐊᓂᑦᒧᑦ ᓴᐳᒥᔾᔪᑎᖓ

Programme d'aide aux Inuit pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage

Inuit Support Program for Hunting, Fishing and Trapping Activities

P. O. Box 9, Kuujjuaq (Quebec) J0M 1C0, (819) 964-2961

Typesetting and Design
Les éditions Par Écrit enr.

Translation and Revision
Marie Brault, Malee Saunders, Ivana Spagnoli

Illustrations
Harry White